

## **EL PATRIMONIO MUNDIAL Y LAS ZONAS PROTEGIDAS**

**Mwai Kibaki**

*Nuestra columna vertebral  
biológica*

---

**Nelson R. Mandela  
y Su Majestad la Reina Noor**  
*Beneficios más allá de las  
fronteras*

---

**Timothy E. Wirth**  
*Herencia común*

---

**Yolanda Kakabadse**  
*¿La Bella o la Bestia?*

---

**El Jefe Emeka Anyaoku  
y Claude Martin**  
*Los parques y la participación*

---

**Kenton Miller  
y Achim Steiner**  
*Balance, catalizador, hito*

---



**3 Editorial**

*Klaus Toepfer, Director Ejecutivo, PNUMA*

**4 Nuestra columna vertebral biológica**

*Su Excelencia Mwai Kibaki MP, EGH, Presidente y Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas de la República de Kenia*

**7 Beneficios más allá de las fronteras**

*Nelson R. Mandela y Su Majestad la Reina Noor, patronos del Quinto Congreso Mundial de Parques de la UICN*

**8 Herencia común**

*Timothy E. Wirth, Presidente de la Fundación de las Naciones Unidas*



Tommy Caudy/PNUMA/Topham



Miriam PNUMA/Topham

**9 ¿La Bella o la Bestia?**

*Yolanda Kakabadse, Presidenta de la Unión Mundial para la Naturaleza*

**10 Maravillas del mundo**

*Seema Paul, Oficial Superior del Programa para la Biodiversidad, Fundación de las Naciones Unidas*

**11 La protección de nuestro patrimonio**

*Francesco Bandarin, Director del Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO*

**13 Gente**

**14 Los parques y la participación**

*Jefe Emeke Anyaoku, Presidente, y el Dr Claude Martin, Director General del WWF International*

**16 De un vistazo: Zonas protegidas**

**18 Perfil: Harrison Ford**

*Actor y activista ambiental de renombre internacional*

**19 Balance, catalizador, hito**

*Kenton Müller, Presidente de la Comisión Mundial de Areas Protegidas de la UICN, y Achim Steiner, Director General de la UICN*

**20 El Fondo para los Arrecifes de Coral**

**21 Joyas de coral**

*Melinda Kimble, Vicepresidenta para el Programa, Fundación de las Naciones Unidas*

**22 Un enredo de arrecifes**

*Mark Collins, Director del Centro Mundial de Vigilancia de la Conservación del PNUMA*

**24 Una oportunidad para la biodiversidad**

*Russell A. Mittermeier, Presidente, y Gustavo A.B. da Fonseca, Vicepresidente Ejecutivo de Conservation International*

**26 Publicaciones y productos**

**27 Conservación en tiempos de conflicto**

*Eulalie Bashige Baliruhya, Directora del Instituto Congolés para la Conservación de la Naturaleza*



Gieseler/PNUMA/Topham

**28 Noticias en breve**

**29 ¿Verde o rojo?**

*Djuna Ivereigh, periodista basada en Indonesia*

**30 Cumpliendo con la naturaleza**

*Victoria Finlay, consultora de medios de comunicación para la Alianza de las Religiones y la Conservación*

**32 Hagamos parques no guerra**

*Rebecca M. Nyabato, una estudiante en la Universidad de Kinshasa, República Democrática del Congo, y Vera Okatsa, Kenia*

**La publicación de este número de *Nuestro Planeta* ha sido posible gracias a la generosidad de la Fundación de las Naciones Unidas/Fondo para un Mundo Mejor.**

El contenido de esta revista no refleja necesariamente las opiniones ni las políticas del PNUMA, ni de los editores, ni constituye un boletín oficial. Las designaciones utilizadas y la presentación no implican la expresión de ninguna opinión por parte del PNUMA sobre la situación legal de ningún país, territorio o ciudad o sus autoridades, ni sobre la delimitación de sus fronteras o límites.

El contenido sin copyright de esta revista puede reproducirse en forma gratuita, siempre y cuando se cite *Nuestro Planeta* y se nombre el autor o fotógrafo correspondiente, se informe a los directores y se les envíe una copia justificativa.

*Nuestro Planeta* acepta artículos, reseñas, ilustraciones y fotografías pero no puede garantizar su publicación. Los manuscritos, fotos y material gráfico no solicitados no serán devueltos.

Suscripciones: Si desea recibir *Nuestro Planeta* regularmente y no está incluido actualmente en nuestra lista de direcciones, sírvase contactar a Manyahleshal Kebede, Directora de Suscripciones, *Nuestro Planeta*, para pedir detalles de suscripción, indicando su nombre y dirección y el idioma de su preferencia (español, francés, inglés).

Cambio de domicilio: Rogamos envíe su etiqueta de dirección, junto con su nueva dirección, a Manyahleshal Kebede, Directora de suscripciones, *Nuestro Planeta*, UNEP, PO Box 30552, Nairobi, Kenia.

Esta revista está impresa en papel totalmente fabricado con desechos reciclados. La etapa de blanqueo utiliza un sistema no nocivo para el medio ambiente.

**Nuestro Planeta**,  
la revista del Programa de las Naciones Unidas  
para el Medio Ambiente (PNUMA)  
PO Box 30552, Nairobi, Kenia  
Tel: (2542) 621 234; Fax: 623 927;  
Télex: 22068 UNEP KE  
cpinfo@unep.org  
www.unep.org

ISSN 1013-7394

Director de Publicación: Eric Falt  
Editor: Geoffrey Lean  
Coordinación: Naomi Poulton  
Redactor: Nick Nuttall  
Directora de Suscripciones: Manyahleshal Kebede  
Diseño: Roger Whisker  
Traducción: Michelle Marx  
Realización: Banson  
Editor de la red: Chris Cypert  
Impreso en el Reino Unido  
Portada: Mark Lericchia/PNUMA/Topham



PNUMA

De la oficina de

## KLAUS TOEPFER

Secretario General  
Adjunto de las Naciones  
Unidas y Director Ejecutivo  
del PNUMA

Si tiene un momento, y se pregunta si vale la pena hacer una lista de importantes extensiones de tierra como los sitios de Patrimonio Mundial y otras zonas protegidas, le sugiero hojee la última edición de *Perspectivas del Medio Ambiente Mundial* (GEO) y pase a la página 149.

Aquí, imágenes de satélite del Parque Nacional Iguazú en la Argentina en el límite con Brasil —que cubren los años 1973 y 2000— presentan un argumento convincente.

A la derecha de una serpenteante línea negra que marca el límite del Parque —en la zona protegida de este sitio de Patrimonio Mundial— la mayor parte de uno de los últimos restos de la selva paranaense altamente amenazada todavía está intacta, refugio de 68 especies de mamíferos, 38 especies de reptiles y 18 especies de anfibios, muchos de los cuales están amenazados o son vulnerables. A la izquierda, en la zona no protegida, la tala intensa y el desmonte la han desnudado. La expansión moderna de zonas protegidas a través del mundo es uno de los grandes éxitos del movimiento ambiental. Desde el establecimiento en 1872 del Parque Nacional de Yellowstone en los Estados

Unidos, el número de áreas protegidas ha crecido rápidamente, alcanzando hoy día un total de más de 102.000 zonas, que cubren más de 18,8 millones de kilómetros cuadrados, o más del 12,6% de la superficie terrestre de la Tierra. Esta es un área mayor que la India y China combinadas.

Las zonas protegidas cubren una superficie más grande que las que se hallan bajo cultivo permanente. Mientras tanto, el número de sitios naturales especialmente salvaguardados como Patrimonio Mundial ha subido a 149 en todas partes del mundo.

Pero la historia no ha terminado y aún queda mucho por hacer. En la actualidad, menos de 1% del ambiente marino se encuentra bajo condición de zona protegida. Dada la importancia de la zona costera para las pesquerías y el turismo, éste es un defecto que exige urgente remedio, sobre todo en vista de que el establecimiento de un sistema efectivo de zonas marinas protegidas para el año 2015 figura entre las metas clave del Plan de Implementación de la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible.

### Asuntos cruciales

Otros asuntos cruciales sobre el tapete este mes de septiembre en el Quinto Congreso Mundial de Parques en Durban, Sudáfrica, incluyen cómo mejorar la financiación para mejorar el ordenamiento de las zonas protegidas, sobre todo en los países en desarrollo. Los delegados también enfocarán la atención en África y en el componente ambiental de la Nueva Alianza para el Desarrollo Africano. Uno de los asuntos clave es el daño que está siendo causado por especies foráneas tales como el jacinto acuático, el repollo del Nilo y la hierba de Kariba. Algunos expertos estiman que el daño causado a las tierras húmedas de África tan sólo —por ejemplo la disminución de las pesquerías— podría ascender a miles de millones de dólares todos los años.

El Centro Mundial de Vigilancia de la Conservación del PNUMA (PNUMA-WCMC) está haciendo dos importantes contribuciones al Congreso: la Lista de Zonas Protegidas de las Naciones Unidas, y el borrador de una Evaluación del Estado de las Zonas Protegidas del Mundo.

También nos preocupa que las zonas protegidas podrían convertirse en islas en un mar de degradación medioambiental, hasta allí donde —como en muchas regiones— las zonas protegidas están operando de

forma satisfactoria para conservar las vías fluviales, la vida silvestre de la cual dependen los habitantes locales para su alimento y sus medicinas, y otros así llamados “servicios de los ecosistemas”.

El reto consiste en unirlos en un esfuerzo más amplio de desarrollo sostenible, de manera que la buena ordenación no quede aislada sino guíe el ordenamiento de tierras más allá de los límites de los parques y reservas. Para esto hace falta una mayor conciencia y alianzas más fuertes y vigorosas entre la gente y las comunidades locales, incluso las poblaciones autóctonas, el gobierno local así como el regional y el nacional, los donantes y organizaciones como el PNUMA y la Unión Mundial para la Naturaleza.

No es posible sobreestimar la capacidad de las zonas protegidas de ayudar en la lucha contra la pobreza y contribuir a un desarrollo sostenible.

Las zonas protegidas de Costa Rica, para dar un ejemplo, ayudan a generar arriba de 300 millones de dólares del turismo todos los años. Y, dentro de los tres años de haberse incluido como “zonas de no extracción” en 1995 las zonas pesqueras de Santa Lucía, la población de peces comercialmente importantes había doblado en las aguas adyacentes, generando valiosas exportaciones para el país y una importante fuente de proteína para sus habitantes.

Entretanto, la Fundación de las Naciones Unidas —cuyo organismo gemelo, el Fondo para un Mundo Mejor, ha auspiciado generosamente esta edición de *Nuestro Planeta*— se ha convertido en la primera organización financiadora en designar los sitios élite de Patrimonio Mundial como el foco explícito de su labor en la biodiversidad. Los mayores recursos y el nuevo vigor que ha aportado para salvaguardarlos ofrecen la esperanza de que habremos de ver más historias de éxito como la del Parque Nacional Iguazú ■

### SUS OPINIONES

*Estaríamos interesados en conocer sus reacciones y sus opiniones sobre los asuntos planteados en este número de **Nuestro Planeta**.*

*Sírvase enviar un e-mail a:*

*feedback@ourplanet.com, o escriba a:*

*Feedback, Our Planet*

*27 Devonshire Road*

*Cambridge CB1 2BH, Inglaterra*

# Nuestra columna vertebral biológica

**MWAI KIBAKI** describe los retos de manejar las zonas protegidas en Africa y esboza las políticas de su Gobierno que convierten la conservación en un componente integral del proceso de desarrollo nacional



Emily Shorr/PNUMA/Topkiam

Coordinación del Medio Ambiente, el Parlamento ha asegurado que "toda persona en Kenia tiene derecho a un medio ambiente limpio y sano y tiene la obligación de salvaguardar y mejorar el medio ambiente". La conservación y el uso sostenible de los recursos biológicos constituye un factor clave en el objetivo de industrialización de Kenia, un desempeño económico mejorado y mejor asistencia social.

La tierra es una base de recursos primarios para todas las actividades de desarrollo en Kenia. Sin embargo, las actuales prácticas de uso de la tierra a menudo no toman en cuenta su potencial y su capacidad de sustento ni las limitaciones de los recursos biológicos. En consecuencia, los incidentes de degradación de la tierra han alcanzado proporciones alarmantes, con los consiguientes impactos negativos tanto sobre el medio ambiente como sobre el desarrollo económico.

## Uso sostenible

Las actividades humanas, incluso la agricultura, el turismo, la ganadería, los asentamientos humanos y los desarrollos de infraestructura, con frecuencia hacen caso omiso del uso sostenible de los recursos naturales, causando así daño al medio ambiente.

El rápido crecimiento de las poblaciones humanas en Kenia y la consiguiente demanda para necesidades básicas, especialmente alimentos, prendas de vestir, salud y servicios relacionados, ha ejercido tremenda presión sobre los recursos naturales, en particular sobre la tierra. Esto condujo a la invasión de zonas marginales, al empeoramiento de la degradación de la tierra y la pérdida de biodiversidad.

La actual tasa de explotación de muchos de los recursos biológicos, de los cuales depende en gran medida el desarrollo de Kenia, es insostenible. Muchos ecosistemas que almacenan agua, protegen el suelo, o son hábitats de plantas y animales únicos, han sido degradados o convertidos a otros usos.

Entre las consecuencias de estas actividades cabe mencionar las siguientes:

- Disminución de algunas especies de animales y plantas al punto de extinción o próximo a la extinción.
- Caza furtiva de algunas especies de gran potencial económico.
- Conversión de ecosistemas únicos para usos agrícolas o asentamientos humanos.

Los recursos biológicos y otros recursos naturales son la columna vertebral del desarrollo y los medios de vida para la mayoría de las economías y los pueblos africanos. Ellos proveen insumos industriales, leña, materiales de construcción, medicinas y las funciones de los ecosistemas. Necesitamos estos materiales y estos servicios para satisfacer nuestras necesidades sociales, de salud y económicas, entre otras cosas. Por lo tanto, debemos utilizar los recursos biológicos con

criterio, asegurando que su disponibilidad y su potencial siempre se mantengan —y, donde sea posible, se mejoren— para salvaguardar las necesidades de los pueblos que habitarán el Continente en el futuro.

En Kenia hemos reconocido el valor de los recursos que nos brinda el medio ambiente. Reconocemos que la degradación de los recursos naturales afectará de forma adversa la productividad y aumentará los niveles de pobreza. Con la Ley de Ordenación y

Los países africanos se enfrentan con complejos retos ambientales y de desarrollo. La expansión de la población humana y la pobreza está ejerciendo grave presión sobre la diversidad biológica y los recursos naturales. El paisaje natural está cambiando rápidamente de ser rico y productivo para convertirse en yermo e improductivo. Millones de toneladas de capa arable fértil se pierden todos los días debido a la erosión causada por el agua y el viento. La base de recursos naturales tan esencial para el desarrollo es constantemente debilitada y socavada por prácticas insostenibles de uso de la tierra.

El actual número y la distribución de las zonas protegidas son incapaces de garantizar la conservación efectiva y sostenible de los recursos naturales. Por lo tanto es urgentemente necesario establecer más zonas protegidas a fin de poder asegurar la conservación de la biodiversidad a largo plazo. Es particularmente necesario conservar ecosistemas representativos ricos en diversidad. Y hará falta dar especial atención a especies endémicas, raras y amenazadas o a aquellas especies y hábitats que poseen valores científicos y estéticos críticos.

La gestión de las zonas protegidas, tanto en Kenia como en otros países africanos, se ha visto severamente restringida por numerosas amenazas y retos, entre ellos:

- explotación excesiva de los recursos, incluso la biodiversidad
- invasión de los hábitats naturales por nuestra población en expansión
- cierre de corredores migratorios de fauna silvestre y áreas de dispersión
- disturbios civiles y guerras dentro y a través de fronteras nacionales
- refugiados y personas desplazadas
- malas relaciones con comunidades vecinas
- falta de sistemas efectivos que promueven la devolución de propiedad y administración de recursos naturales a las comunidades locales
- capacidad técnica y fondos inadecuados para el desarrollo de capital y operaciones
- políticas y marcos legislativos e institucionales inadecuados
- impactos sobre el medio ambiente debidos a repetidas sequías, desertificación y degradación de la tierra, y



Bert Wiklund/PNUMA/Topham

- participación no equitativa en los beneficios acumulados por los recursos naturales.

El impacto de estas restricciones y limitaciones queda evidenciado en la mala condición del medio ambiente. La incapacidad de responder de forma efectiva a estos retos nos obliga a emprender reformas fundamentales, con miras a mejorar nuestro enfoque hacia la ordenación de las zonas protegidas.

#### Un enfoque fundamental

Establecer, mantener y expandir las zonas de conservación es un enfoque fundamental para proteger el medio ambiente y conservar la diversidad biológica. Sería posible emprender esto dentro de un marco de políticas, legislación y programas ambientales y de recursos naturales. Las zonas protegidas comprenden las muestras restantes de sistemas naturales de la Tierra, pero está haciéndose cada vez más difícil mantener su integridad ecológica y su productividad, sobre todo en países en desarrollo. Lamentablemente, son muchos los países que no han establecido una cobertura adecuada o representativa de zonas protegidas en sus territorios.

Nuestros programas de reforma deben alentar el establecimiento de zonas manejadas por comunidades locales primordialmente para la conservación y el uso sostenible de los recursos naturales. Los esfuerzos de gobiernos e instituciones nacionales encaminados a conservar la biodiversidad y la protección del medio ambiente

deberán ser complementados por iniciativas basadas en la comunidad.

Tal conservación basada en la comunidad —que deberá cubrir importantes corredores migratorios y áreas de dispersión— es crítica para mantener la integridad ecológica de las zonas protegidas. Debemos explorar posibles iniciativas económicas para las comunidades que protejan y conserven nuestros recursos ambientales vitales, así como considerar desincentivos para las prácticas de uso de la tierra cuyo impacto debilita el propósito para el cual la zona protegida fue creada. Hace falta introducir unos planes de gestión integrada, incluso las iniciativas comunitarias, para establecer y mantener zonas parachoques alrededor de las fronteras de zonas protegidas.

#### Instrumentos económicos

Nosotros en Kenia estamos considerando ofrecer incentivos y desincentivos económicos con miras a prevenir o mitigar el daño ocasionado al medio ambiente. Estos instrumentos económicos, donde hagan falta, tendrán éxito si son implementados en un enfoque coordinado con el activo apoyo y la colaboración de la comunidad internacional. Será preciso utilizarlos junto con medidas de apoyo que aseguren que las materias primas, los recursos no renovables y la energía no renovable se conserven y se utilicen en la forma más eficiente posible. Es preferible que los materiales sean reciclados en la máxima medida posible, mientras las materias no degradables son eliminadas de manera segura y efectiva.

Las prácticas de desarrollo sostenible deberán asegurar que la conservación y el ordenamiento de los recursos ►

**Es urgentemente necesario establecer más zonas protegidas a fin de poder asegurar la conservación de la biodiversidad**

naturales se traten como una parte integral de los planes de desarrollo nacionales y/o locales. De la misma manera, la formulación de cualquiera de tales planes deberá tomar plenamente en consideración los factores ecológicos, económicos, culturales y sociales. Las actividades y los proyectos de desarrollo deben estar guiados por políticas ambientales sanas a fin de reducir cualesquiera efectos adversos sobre recursos naturales, así como sobre el medio ambiente en general. Todas las políticas, planes, programas y actividades probables de afectar en forma desfavorable los recursos naturales, los ecosistemas y el medio ambiente deberán someterse a una evaluación de los efectos, a vigilancia ambiental y a auditoría regular. La difusión de información sobre el medio ambiente y la participación del público en los procesos de toma de decisiones clave es de la más crítica importancia, así como lo es el respeto por los derechos tradicionales y la propiedad intelectual de las comunidades locales.

El acceso a conocimientos autóctonos y su uso deberá estar sujeto al consentimiento fundamentado previo de las

comunidades en cada caso y a regulaciones específicas que reconozcan sus derechos a ellos, y su valor económico adecuado. Deberá darse prioridad a las iniciativas de generación de ingreso y beneficio compartido.

### Investigación e integración

Las autoridades encargadas de la administración de las zonas protegidas deben poseer capacidades para llevar a cabo tareas de investigación científica y tecnológica en la conservación, la utilización sostenible y la gestión de recursos naturales, con particular atención a factores ecológicos y socioeconómicos, y a su integración. Los resultados de la investigación deben ser aplicados en la elaboración y puesta en práctica de políticas de conservación del medio ambiente. Los programas de investigación deben ser coordinados con vistas a lograr la mayor sinergia y carácter complementario posible, el intercambio de los resultados de la investigación y el desarrollo de programas y actividades de investigación al nivel local, nacional e internacional. La cooperación regional e internacional es especialmente importante en la conser-

vación de ecosistemas transfronterizos y especies migratorias.

Mi Gobierno tiene una agenda nacional clara con respecto a la protección del medio ambiente y la conservación. Los programas medioambientales prioritarios del Gobierno de Kenia incluyen los siguientes:

- Plantar por lo menos 80 millones de árboles de semillero cada año en un programa agresivo de plantación de árboles y repoblación forestal destinado a aumentar los bosques nacionales de 1.7% a 10%.
- La Ley de Ordenación y Coordinación del Medio Ambiente, que ahora está en vigor, y que exige que todas las políticas, programas, planes y proyectos estén sujetos a reglamentos de evaluación de los impactos ambientales.
- Reconsiderar la política nacional y el marco legal para mejorar la conservación de parques nacionales y zonas de conservación basadas en la comunidad, al mismo tiempo de reducir los conflictos entre humanos y vida silvestre y aumentar la participación en los beneficios.
- Reconsiderar la política de ordenación crucial y el marco legal con vistas a mejorar las medidas de gestión.

## MONTE KENYA

**El sitio de Patrimonio Mundial del Monte Kenya está concentrado alrededor de la segunda montaña más alta de Africa, cubierta de hielo y nieve, situada sobre el ecuador. Siete millones de habitantes dependen de su captación para agua. La montaña alberga a especies de plantas endémicas raras, mientras los bosques que la rodean son hábitat de especies de animales amenazadas. Es uno de los paisajes más espectaculares del Continente.**

**Los bosques del Monte Kenya están amenazados por gran cantidad de actividades humanas: tala ilegal, recolección de leña, caza furtiva, quema de carbón vegetal, y la recolección destructora de miel.**

**Las fotografías aéreas tomadas por el PNUMA muestran que los ecosistemas forestales se han recuperado parcialmente: un exitoso programa del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo y el Fondo para el Medio Ambiente Mundial, respaldado por la Fundación de las Naciones Unidas, ha contribuido considerablemente a ello. El Programa para la Ordenación Comunitaria de la Conservación (COMPACT) está demostrando que las actividades basadas en la comunidad pueden aumentar de forma sustancial la efectividad de la conservación de la diversidad biológica en los sitios de Patrimonio Mundial.**

**Uno de los proyectos de COMPACT ofrece préstamos y capacitación a pequeños agricultores alrededor del Monte Kenya para operar colmenas, y los ha vinculado con una empresa de comercio equitativo, social y ambientalmente conciente —Honey Care Africa Ltd— que compra sus productos a un precio garantizado, acordado mutuamente. El proyecto —ganador de muchos premios— ha aumentado el ingreso de los agricultores, al mismo tiempo de reducir los incendios forestales causados por malas prácticas de apicultura.**

GL

Considero que la conservación del medio ambiente es un componente integral del proceso de desarrollo nacional. El desarrollo sostenible es nuestra meta en Kenia. A largo plazo, esto debería mejorar los impactos negativos de la pobreza, proveer necesidades básicas, y cumplir las aspiraciones de nuestro pueblo de una vida mejor. La participación equitativa en los beneficios acumulados de nuestros recursos naturales es un factor crítico en ese proceso.

### Encontrar soluciones adecuadas

Creo que los retos que he planteado en este breve artículo serán discutidos y elaborados durante el Congreso Mundial de Parques y que se encontrarán soluciones adecuadas para responder a los mismos. Africa necesita apoyo técnico y financiero para mejorar su capacidad para proteger nuestro medio ambiente y conservar la diversidad biológica para la posteridad ■

*Su Excelencia Mwai Kibaki MP, EGH, es Presidente y Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas de la República de Kenia.*

# BENEFICIOS *más allá de las fronteras*

**NELSON R. MANDELA** y **SU MAJESTAD LA REINA NOOR** dicen que las zonas protegidas, incluso los sitios de Patrimonio Mundial, son esenciales para salvaguardar el futuro

Los sitios de Patrimonio Mundial y otras zonas protegidas son un extraordinario regalo pasado de una generación a la otra. En tierra o en el mar, son hábitat de millones de especies que forman una red de vida unida intrincadamente a la supervivencia humana. Ellos salvaguardan nuestros tesoros históricos y nuestro patrimonio cultural. Generan un ingreso sostenible para las comunidades locales en todas partes del mundo.

Las zonas protegidas regulan y amortiguan los procesos naturales de la Tierra para equilibrar nuestro clima. Al proteger estos sistemas naturales también mejoramos la calidad del aire que respiramos, el suelo, el agua y la calidad de nuestra vida. Las zonas protegidas son almacenes genéticos que contienen la promesa de un futuro más sano para el planeta y sus habitantes. Salvaguardar estas áreas preciosas significa salvaguardar nuestro futuro. Sin una red mundial efectiva de zonas protegidas, estos beneficios para la sociedad se perderán, las oportunidades de aliviar la pobreza se verán reducidas y la herencia para futuras generaciones disminuida.

Y sin embargo, los derechos de las comunidades y los pueblos autóctonos en ocasiones se han comprometido y sus voces no se han escuchado: muchos hábitats están desapareciendo o están degradando, tanto en desiertos como en tierras húmedas; especies están perdiéndose a un ritmo intolerable. Demasiados interesados clave consideran las zonas protegidas como una restricción para sus actividades, y los sistemas de valuación dejan de reconocer los beneficios que las zonas protegidas proveen a la sociedad. No se ha logrado establecer un sistema verdaderamente representativo de zonas protegidas: demasiados parques existen únicamente sobre el papel, muchos carecen de estructuras financieras apropiadas y personal adecuadamente capacitado.

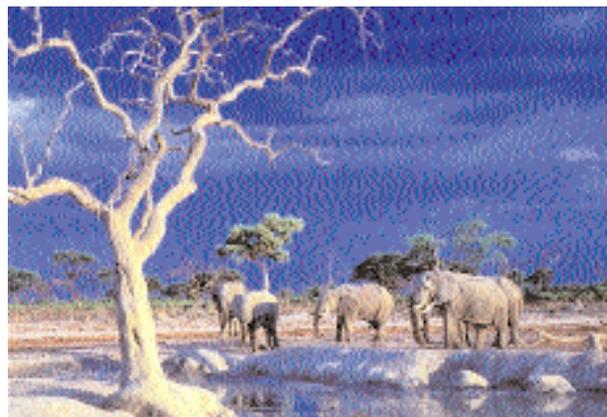
## Una agenda prometedora

Contra este trasfondo, el tema central del Congreso Mundial de Parques en Durban —“Beneficios más allá de las fronteras”— suena lleno de promesas. Ofrece una agenda progresista que nos permitirá reanudar el contacto con las comunidades de interés más amplio —nuestros mejores, mas a menudo ignorados aliados— para lograr nuevos resultados y alcanzar metas ambiciosas. Al ser Africa la sede del Congreso, también reforzará nuestro enfoque en ocuparnos de las necesidades de la gente y mitigar sus penurias de modo que un desarrollo sostenible se convierta en el verdadero apuntalamiento de la conservación.

Los retos son reales, mas la agenda del Congreso es visionaria.

**Cuando las naciones encuentran dificultad en mantener buenas relaciones unas con otras, las zonas protegidas pueden intervenir para mejorar la cooperación**

Fue con gran entusiasmo que dos años atrás prometimos nuestro mayor apoyo para el Quinto Congreso Mundial de Parques. Al así hacerlo, aspiramos a llevar esta reunión de importancia vital a un público más amplio que nunca. Esperamos alentar a los líderes políticos, al comercio y a todos los demás grupos interesados a reconocer las zonas protegidas como bienes y activos a ser cuidados y compartidos para beneficio de nuestra generación y las generaciones futuras, al nivel local, nacional e internacional.



Gerald Hinde/PNUMA/Topham

El Congreso debe hacer más que declarar cuáles son las tendencias que convendrá revertir. Debe ser un catalizador para una acción mundial mejorada para beneficio de la gente y las zonas protegidas.

Muchas de las zonas más hermosas de Africa tienen su origen en el pasado colonial, y por tradición han sido “apartadas” por los privilegiados y para los privilegiados. Es necesario que continuemos separándonos de este legado.

En muchas partes del mundo, la tarea de los administradores de los parques está volviéndose cada vez más peligrosa: las zonas protegidas con frecuencia son las víctimas de crimen y conflicto violento. Y también es hora de “proteger a los protectores”, aquellos que trabajan en la línea de frente de la conservación, quienes a veces sacrifican su vida misma para las zonas protegidas.

Mientras que en todas partes del mundo se hacen esfuerzos para combatir el cáncer y el VIH/SIDA, olvidamos que las zonas protegidas tal vez sean los únicos “bancos de genes” que contienen la clave para curar las enfermedades más devastadoras del mundo. Es hora de adjudicar más recursos a la conservación de esta biodiversidad y de reconocer el conocimiento y la sabiduría tradicional.

Cuando las naciones encuentran dificultad en mantener buenas relaciones unas con otras, las zonas protegidas pueden intervenir para mejorar la cooperación a través de las fronteras y contribuir a la seguridad así como a la conservación. Debemos aumentar nuestros esfuerzos para fomentar el concepto de “Parque de Paz”, y demostrar liderazgo político en este campo.

Al dar la bienvenida al Congreso de Durban, compartimos nuestra pasión por el cambio y nuestro optimismo para el futuro de la humanidad y el planeta. Al celebrar los logros del pasado, también debemos reconocer lo que hemos aprendido para asegurar que el futuro de las zonas protegidas se convierta en una fuerza para la unidad en el desarrollo de nuestras comunidades, tanto local como mundialmente ■

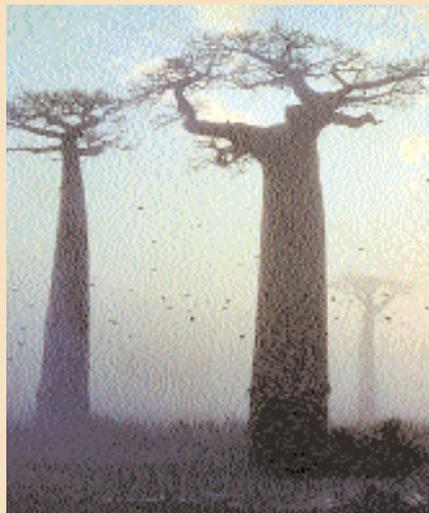
*Nelson R. Mandela y Su Majestad la Reina Noor son patronos del Quinto Congreso Mundial de Parques de la UICN.*

# Herencia común

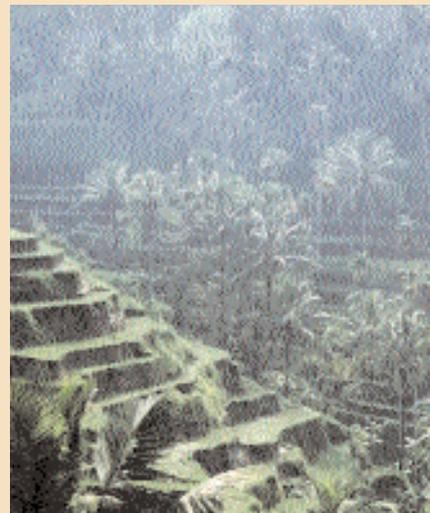
**TIMOTHY E. WIRTH** presenta la labor de la Fundación de las Naciones Unidas para conservar algunas de las zonas más importantes del mundo para la biodiversidad



Edmund P. Green



Stephen Graham/PNUMA/Topham



Sven Hensiek/PNUMA/Topham

**D**urante los últimos cinco años, la Fundación de las Naciones Unidas (FNU) ha convertido la conservación de la biodiversidad en una prioridad organizacional. Hemos decidido concentrar nuestra atención en los sitios de Biodiversidad del Patrimonio Mundial de la UNESCO porque estas zonas tienen enorme importancia biológica para toda la comunidad mundial, y por ser ellas una herencia común de la humanidad.

## Fortalecimiento de los esfuerzos

Nos hemos dedicado a fortalecer los esfuerzos del Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO ofreciendo subsidios oportunos y específicamente destinados por un total de 32 millones de dólares a los sitios de Biodiversidad del Patrimonio Mundial más amenazados, y promocionando alianzas clave entre la agencia y otras organizaciones técnicas y financiadoras tales como Conservation International, el Fondo Mundial para la Naturaleza (WWF), la Wildlife Conservation Society, la Fundación Charles Darwin, la AVEDA Corporation y el Fondo para la Conservación Walt Disney. El apoyo de la FNU está beneficiando ahora a más de 50 sitios de Patrimonio Mundial Natural potenciales en todas partes del mundo, desde las Islas Galápagos fuera de las costas de Ecuador a los Montes Cardamon en Cambodia.

Esperamos que nuestro ejemplo inspire a otros. El WWF y Conservation International se han comprometido a integrar al

Patrimonio Mundial como una prioridad a su trabajo, y establecieron una asociación con la FNU que permitirá gastar varios millones de dólares dentro y alrededor de estos sitios en el curso de la próxima década. El Fondo para el Medio Ambiente Mundial ha ofrecido más de 45 millones de dólares en financiamiento paralelo a diversas iniciativas de la FNU. Estamos trabajando en sitios de Patrimonio Mundial con organizaciones no gubernamentales, así como con el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación y la UNESCO. Desde luego, el PNUMA es un socio muy importante, sobre todo en nuestro trabajo conjunto para conservar los arrecifes de coral.

Este verano, la Junta Directiva de la FNU amplió nuestro compromiso con el Patrimonio Mundial para incluir un Fondo de Respuesta Rápida. Con el apoyo de la FNU, el Centro del Patrimonio Mundial, Fauna and Flora International, y la Unión Mundial para la Naturaleza (UICN), el Fondo de Respuesta Rápida ofrecerá asistencia financiera oportuna a sitios que se enfrentan con necesidades de emergencia o amenazas, tales como inestabilidad civil, movimiento de refugiados, derrames de petróleo, calamidades naturales o la explotación ilegal de recursos.

Según la escala del problema y el marco de tiempo de la respuesta necesaria, subsidios de hasta 100.000 dólares proveerán asistencia técnica a los gerentes

locales de los sitios o a organizaciones no gubernamentales para evaluar las amenazas emergentes y dar rápida respuesta a los retos de conservación que amenazan a los sitios de Biodiversidad del Patrimonio Mundial en países en desarrollo. Estos subsidios también ayudarán a formar la capacidad de los gerentes de los sitios para implementar proyectos y movilizar el apoyo financiero y la voluntad política necesarios para la protección de los sitios amenazados.

## Derechos, democracia y educación

También creemos que es esencial que el Congreso de los Estados Unidos apoye el compromiso del Presidente Bush de reincorporarse a la UNESCO para el 1 de octubre 2003. El Presidente cree que la UNESCO es importante para promocionar y proteger los derechos humanos, la democracia y la educación alrededor del mundo, y ello contribuye a la seguridad de Norteamérica y de todos los países. Con dramáticas reformas establecidas, la agencia es más importante que nunca. Con el pleno involucramiento de los Estados Unidos puede convertirse en una fuerza aun más poderosa en la lucha por la libertad y la democracia, sin hablar de su labor para salvaguardar a algunas de las zonas protegidas biológicamente más importantes del mundo, los sitios de Biodiversidad del Patrimonio Mundial ■

*Timothy E. Wirth es Presidente de la Fundación de las Naciones Unidas.*

# ¿La BELLA o la BESTIA?

**YOLANDA KAKABADSE** dice que el comercio y la conservación de la biodiversidad están fundamentalmente vinculados entre sí, y sostiene que ambos deben ser vehículos para el desarrollo sostenible

Cada uno de dos países que contienen gran parte de la biodiversidad del mundo son sede de una conferencia clave este año. Mientras unos 3.000 delegados se reúnen en Durban, República de Sudáfrica para el foro mundial sobre zonas protegidas, se estima que 8.000 personas acudirán a la ciudad mexicana de Cancún para participar en la Quinta Conferencia Ministerial de la Organización Mundial del Comercio (OMC).

Hace mucho que las conexiones entre el comercio y el medio ambiente quedaron establecidas, con el comercio y el desarrollo económico impulsando el cambio ambiental implacablemente. Resumiendo el debate académico: el comercio, en sí mismo, no es ni la Bella ni la Bestia para el medio ambiente. Esto depende de si el comercio tiene lugar dentro de un contexto de ley y política que incluye y apoya la conservación medioambiental y sostiene los medios de vida de la gente.

## Perspectivas económicas

En México, los ministros del comercio examinarán las posibilidades de expandir las perspectivas económicas, tan fundamentales para la supervivencia de las naciones. En Sudáfrica nos ocuparemos de fundamentos críticos de desarrollo sostenible: la biodiversidad y los instrumentos para la conservación de la biodiversidad. Una de las reuniones planeadas se concentrará en el comercio, la otra en las zonas protegidas, pero, inevitablemente, las discusiones convergirán.

Los viajes y el turismo ahora dan cuenta del 11% del PDB mundial y 55% de los turistas en todo el mundo visitan zonas protegidas. El sitio de Patrimonio Mundial de las Islas Galápagos, en mi país, Ecuador, es un distintivo del ecoturismo. Por contraste, Cancún ilustra el “turismo industrial”: existe creciente preocupación entre los habitantes de la zona de que las “ganancias” del turismo son retenidas por corporaciones extranjeras en vez de ser usadas localmente para mejorar los estándares de vida en la comunidad.

El turismo también es una de las principales industrias en África. Tan sólo en Sudáfrica, la biodiversidad y las empresas basadas en zonas protegidas están creando fuentes de ingreso sostenibles para sus comunidades, lo cual constituye un fuerte argumento en favor del comercio para el desarrollo sostenible. Las exportaciones de “Rooibos”, el famoso té de hierbas, totalizan 6.000 toneladas, rindiendo una ganancia anual de 7,45 millones de dólares. Por otra parte, todos los años se exportan 700 toneladas de extracto crudo de *Aloe ferox* para productos cosméticos y medicinales, lo cual crea empleo para comunidades enteras en el Cabo Oriental. Nuestras selvas de lluvia ecuatorianas contienen una cornucopia de productos y servicios, y otros más están descubriéndose cada día. Cálculos económicos recientes muestran que a largo plazo, los productos provistos por las zonas protegidas pueden representar un valor superior al de la explotación de petróleo. El sistema de comercio internacional debería estructurarse de tal modo como para permitirles ser comercializados de forma justa y sostenible.

En China, 40% de todas las medicinas consumidas depende de componentes de hierbas tradicionales. Muchas de las plantas utilizadas están desapareciendo rápidamente debido a la tala y a la transformación de zonas naturales en campos agrícolas. Se calcula que las zonas protegidas del país acabarán siendo su último refugio. En todo el mundo, una cuarta parte de los productos medicinales patentados provienen ahora de plantas del Sur y de los conocimientos y prácticas de curanderos tradicionales. De manera que es necesario que los derechos de propiedad intelectual apoyen a los pueblos indígenas y a las comunidades locales, para sostener sus derechos y sus medios de vida. Cancún presenta una oportunidad para tratar esta importante cuestión. Entretanto, la OMC deberá revisar el proceso para ocuparse de su relación con los acuerdos ambientales internacionales, a fin de que las negociaciones se conviertan en un diálogo más positivo entre los actores y los interesados relevantes.

## Diálogos de interesados múltiples

Una sesión del Foro Mundial sobre la Biodiversidad a llevarse a cabo en Cancún con anterioridad a la Conferencia Ministerial reunirá a las comunidades del comercio y de la biodiversidad. A través de los últimos diez años, el Foro ha sido convocado regularmente por la Unión Mundial para la Naturaleza (UICN), el PNUMA, el Instituto de los Recursos Mundiales, y la Secretaría del Convenio sobre la Diversidad Biológica para proporcionar una plataforma transparente y neutral para diálogos de interesados múltiples sobre asuntos relacionados con la biodiversidad.

La equidad y la sostenibilidad se encuentran en el meollo del Convenio sobre la Diversidad Biológica, mientras que el Acuerdo del establecimiento de la OMC incluye un compromiso hacia la protección del medio ambiente y el desarrollo sostenible. No puede haber comercio sostenible sin la base de recursos naturales. Ambos están fundamentalmente conectados entre sí, aunque esto no siempre se reconoce. Nuestro reto consiste en demostrar que Cancún y Durban están hablando no sobre dos planetas diferentes sino sobre la misma Tierra, en la cual tanto el comercio como la conservación de la biodiversidad son —o pueden ser— vehículos para un desarrollo sostenible ■

*Yolanda Kakabadse es Presidenta de la Unión Mundial para la Naturaleza (UICN).*

## GALAPAGOS

La mayor amenaza para la biodiversidad única del escaparate de la evolución del sitio de Patrimonio Mundial de las Islas Galápagos son las especies invasoras —tales como hormigas coloradas, cabras, gatos, cerdos y ratas— que diezman la vida silvestre autóctona. El primer proyecto de Patrimonio Mundial aprobado por la Junta Directiva de la Fundación de las Naciones Unidas, llevado a cabo con la UNESCO, ha ensayado ahora con éxito unos procesos para erradicar muchas de estas especies, y ha sido especialmente efectivo en la eliminación de las hormigas en la Isla Marchena. La iniciativa ha catalizado una subvención de 18 millones de dólares del Fondo para el Medio Ambiente Mundial para extender la labor a través de las islas.



GL



Hoang Them/PNUMA/Topham

# Maravillas *del* mundo

**SEEMA PAUL** describe diversos intentos de conservar sitios de Patrimonio Mundial Natural y llevar un desarrollo sostenible a estas zonas

**S**i la biodiversidad es la medida de la vida sobre la Tierra, los sitios de Patrimonio Mundial tal vez ofrezcan los mejores lugares para tomar el pulso al planeta. Porque se ha reconocido que contienen los más importantes hábitats para la conservación de diversidad biológica en el mundo.

Los sitios son designados bajo la Convención del Patrimonio Mundial de la UNESCO como lugares “de destacado valor universal ... para cuya protección la comunidad internacional está obligada a cooperar”. No obstante, estos sitios se enfrentan con los mismos problemas que están amenazando a la biodiversidad alrededor del mundo, incluso la pérdida de hábitats, especies invasoras, explotación excesiva y contaminación. Con frecuencia, su importancia no se traduce en la ayuda nacional o internacional para su conservación. Muchos, como las Naciones Unidas, sufren de falta de recursos, en tanto que la capacidad para llevar a cabo iniciativas de biodiversidad es limitada.

## Preocupaciones humanas

La Fundación de las Naciones Unidas (FNU) enfoca su labor en el campo de la biodiversidad en estos sitios, tanto para conservar algunas de las joyas biológicas más importantes de la Tierra como para fomentar un desarrollo sostenible. Mientras trabaja para conservar muchas maravillas del mundo natural, utiliza proyectos en estos sitios para promover enfoques de conservación posibles de copiar en otras partes que responden a diversas preocupaciones e intereses humanos. En el proceso espera crear un mayor sentido de urgencia pública respecto a la necesidad de proteger la biodiversidad, y apalancar más fondos para otras iniciativas en este campo.

La FNU fue la primera agencia financiadora en concentrarse en los sitios de Biodiversidad del Patrimonio Mundial, y ha triplicado los recursos destinados a ellos a través de la UNESCO solamente. También ha catalizado decenas de millones de dólares en fondos paralelos del Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM), y también está trabajando con el PNUMA, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), la Organización para la Agricultura y la Alimentación (FAO) y muchas otras más.

Alianzas formadas por la FNU con el Fondo Mundial para la Naturaleza (WWF) y Conservation International permitirán al Centro del Patrimonio Mundial aprovechar sus redes existentes, otorgándole capacidad de conservación en el terreno por primera vez. De este modo, a través de alianzas o asociaciones público-privadas, la FNU está fortaleciendo la capacidad general de las Naciones Unidas para apoyar los esfuerzos de conservación.

Los sitios y parques nacionales que ya han recibido asistencia van de la Argentina a China, de un río subterráneo en Filipinas a los Himalayas, de las Islas Komodo en Indonesia (hábitat de los famosos “dragones”) hasta la Selva Impenetrable de Uganda.

En el bosque de manglares de Sundarbans en la India y Bangladesh —hábitat de la mayor población de tigres del mundo y de 260 especies de aves— la FNU y el PNUD han unido a los dos países para desarrollar un plan de conservación conjunto. En Nepal, el FMAM y el PNUD están utilizando una subvención de la FNU para conservar el único corredor de bosque existente que une el Parque Nacional Real de Chitwan, un sitio de Patrimonio Mundial, a los bosques himalayas de las tierras altas. En tanto que en el Brasil, alianzas con el

Gobierno, la UNESCO y varias organizaciones no gubernamentales nacionales e internacionales permitirán conservar el 70% del hábitat de la diversidad biológica del país e identificar y designar nuevos sitios de Patrimonio Mundial.

El PNUMA, el Centro del Patrimonio Mundial, el Centro RARE para Conservación Tropical y AVEDA —la compañía de cosméticos con conciencia ambiental— están colaborando en un proyecto de la FNU de cuatro años y 2,5 millones de dólares para unir el turismo sostenible a la conservación de la biodiversidad en seis sitios de Patrimonio Mundial. La FAO, por otra parte, está desarrollando empresas forestales basadas en la comunidad para promocionar la gestión sostenible de los recursos naturales en otros dos sitios más.

## Historias de éxitos

En otras páginas de esta publicación se reportan más historias de éxitos. La tarea de conservar cinco sitios de Patrimonio Mundial amenazados en la República Democrática del Congo (descrita en la página 27) es particularmente importante, ya que podría ofrecer un modelo para conservar la biodiversidad en tiempos de conflicto. La prestigiosa publicación del Programa de Apoyo para la Biodiversidad, *The Trampled Grass: Mitigating the Impacts of Armed Conflict on the Environment*, ya la ha descrito como tal. La Sociedad para la Biología de la Conservación concedió su premio para Logro Distinguido 2002 a la Fundación Charles Darwin, entre otras cosas para su trabajo respaldado por la FNU sobre las especies invasoras en los Galápagos (página 9), y el proyecto de apicultores en el Monte Kenya (página 6) ha ganado numerosos premios, incluso el primer premio en la Exposición de Reto a la Pobreza (Poverty Challenge Expo) en 2000 y 2001.

Si es posible copiar proyectos como éstos, el pulso del planeta latirá a un ritmo un poco más constante ■

*Seema Paul es Oficial Superior del Programa para la Biodiversidad, Fundación de las Naciones Unidas.*

# PROTEGIENDO *nuestro patrimonio*

**FRANCESCO BANDARIN** bosqueja los peligros que amenazan a los sitios de Patrimonio Mundial ricos en biodiversidad y describe lo que se está haciendo para protegerlos

**A**lrededor de un año atrás tuve oportunidad de visitar cinco parques nacionales incluidos en la Lista del Patrimonio Mundial y otorgué medallas de honor a los guardas de los parques “simplemente” por haber ido a trabajar. Esto no tendría nada de excepcional, si no fuera que los guardas trabajaban sin paga, y que están trabajando en la República Democrática del Congo (RDC), un país que ha sufrido dos guerras civiles desde 1996, y todavía está luchando por establecer un proceso de paz estable.

A pesar de los peligros, los guardas arriesgaron su vida diariamente para proteger los Parques Nacionales de Virunga, Garamba, Kahuzi y Salonga, así como la Reserva Natural de Okapís. Más de 50 de ellos perdieron la vida durante el cumplimiento de sus deberes. Los cinco sitios figuran en la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro debido a las amenazas a su biodiversidad. Una masiva afluencia de refugiados de la guerra a los parques ha tenido por resultado una deforestación incontrolada y amplia caza furtiva. Durante todo el conflicto, el personal de los parques continuó llevando a cabo su trabajo, gracias a su compromiso y su dedicación a salvaguardar los sitios para las generaciones futuras.

La ceremonia de entrega de premios fue parte de una visita-misión de diez días con un equipo del Proyecto de Conservación de la Biodiversidad en Regiones de Conflicto Armado: Protección del Patrimonio Mundial Natural en la República Democrática del Congo. Este proyecto de 4,2 millones de dólares fue lanzado por la Fundación de las Naciones Unidas (FNU) en 2000, y es encabezado por la FNU, la UNESCO, las autoridades de la RDC, y el Fondo de las Naciones Unidas para Alianzas Internacionales.

La FNU ha venido trabajando para promocionar la Convención del Patrimonio Mundial desde 1999. Como parte de la implementación del programa sobre la biodiversidad, la FNU se concentra en la tarea de conservar sitios de Patrimonio Mundial inscritos por sus valores naturales, específicamente aquellos situados en zonas de importante diversidad biológica. En noviembre 2002, en ocasión del trigésimo aniversario de la Convención del Patrimonio Mundial, la FNU y Conservation International anunciaron una asociación trienal de 15 millones de dólares para la Conservación del Patrimonio Mundial, incluso la movilización de recursos destinados a establecer mecanismos de financiación ►



Fundación de las Naciones Unidas

Fundación de las Naciones Unidas

sostenibles, tales como fondos fiduciarios, para una selección de sitios.

A lo largo de los últimos 30 años, la Convención del Patrimonio Mundial de la UNESCO ha sido un instrumento único para llevar protección a ecosistemas con rica biodiversidad. Al firmar la Convención, los países se comprometen a proteger todos sus sitios de patrimonio natural y cultural, no importa si están inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial o no. Se alienta a los signatarios a reforzar sus leyes nacionales para la protección del medio ambiente y formular planes de ordenación para preservar y proteger la biodiversidad de sus zonas naturales y fomentar un desarrollo sostenible.

La sostenibilidad sigue siendo la clave, tanto para la supervivencia del Patrimonio Mundial como para su credibilidad. Por definición, la conservación es a largo plazo, no para un año o dos, sino para siempre. Así pues, los 176 países signatarios de la Convención se han embarcado en una misión continua. Prometen adoptar políticas nacionales encaminadas a dar al patrimonio natural de su país una función en la vida de la comunidad e integrar su protección a programas de planeamiento integrales. Dan su acuerdo para establecer departamentos de ordenación del patrimonio dentro de sus gobiernos. Establecen leyes para proteger su patrimonio natural, y emprenden medidas preventivas y reactivas para contrarrestar los peligros que amenazan a las zonas protegidas. Se comprometen a desarrollar centros de capacitación nacionales o regionales para entrenamiento en la protección, conservación y presentación de su patrimonio cultural y natural, y para alentar la investigación científica en este campo. Además, los países se apoyan mutuamente a través de cooperación y asistencia internacional.

### El primer paso

La inscripción de un sitio en la Lista del Patrimonio Mundial no es más que el primer paso para asegurar su conservación. A continuación, el sitio es vigilado activamente por toda la comunidad de Patrimonio Mundial, desde los Estados Parte, los gobiernos y los administradores de los sitios hasta los integrantes del Comité del Patrimonio Mundial y sus organismos consultivos: la Unión Mundial para la Naturaleza (UICN) para los sitios naturales, el Consejo Internacional sobre Monumentos y Sitios (ICOMOS) para los sitios culturales, o ambos para sitios mixtos.

Existe pues una responsabilidad doble para el cuidado de los sitios. Cabe a los habitantes que viven cerca del sitio la obligación de protegerlo, tanto para su comunidad local como para la comunidad internacional. A su vez, la comunidad internacional tiene la responsabilidad de apoyar los esfuerzos de los habitantes locales y los gobiernos. Los países pobres, que con frecuencia poseen las zonas de biodiversidad más ricas, casi siempre necesitan cooperación y asistencia internacional para las tareas de diseñar, registrar y preservarlas. El Centro ayuda a formar una cooperación internacional entre países desarrollados y menos desarrollados en la conservación de los sitios de Patrimonio Mundial.

Recientemente hemos considerado con más detención a los océanos y las costas, que hasta ahora no han recibido la atención que merecen. Menos de 0,5% de las costas y zonas marinas en todo el mundo reciben alguna forma de condición protegida, y sólo nueve sitios naturales están incluidos en la Lista del Patrimonio Mundial por sus características marinas. Estamos organizando ahora talleres y proyectos piloto para nuevas nominaciones marinas.

El saqueo, la guerra, la destrucción deliberada, la contaminación industrial, la urbanización incontrolada, la minería, la especulación con la tierra, el desarrollo del turismo sin barreras y los desastres naturales siguen planteando problemas mayores para los sitios de Patrimonio Mundial. Treinta y cinco sitios (18 sitios culturales y 17 naturales) están actualmente inscritos en la Lista del Patrimonio

### EL PATRIMONIO MUNDIAL

**754 sitios están actualmente inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial: 582 están inscritos por sus valores culturales; 149 recaen bajo los criterios naturales; y 23 están inscritos por las dos características. Aproximadamente la mitad de los sitios naturales fueron incluidos por el extraordinario valor de su biodiversidad. La Convención del Patrimonio Mundial define tales sitios como “los hábitats naturales más importantes para la conservación de diversidad biológica in situ, incluso aquellos que contienen especies amenazadas de destacado valor universal desde el punto de vista de la ciencia o la conservación”.**

Mundial en Peligro de la UNESCO, incluso parques nacionales como los Everglades (Estados Unidos de América), los Montes Rwenzori (Uganda), e Ichkeul (Túnez). La lista de sitios amenazados está encaminada a llamar la atención del mundo a la necesidad de reforzar la protección. Una vez inscritos en la lista, los sitios por lo general se benefician con medidas nacionales más efectivas y mayor financiamiento internacional.

Gracias a la cooperación y el compromiso de los signatarios, la Convención ha sido el instrumento legal tras varias exitosas campañas internacionales de salvaguardia. En los años 1990, el delicado equilibrio biológico de las Islas Galápagos de Ecuador se vio amenazado por la pesca excesiva y la introducción de especies de plantas y animales foráneos. El Comité del Patrimonio Mundial dio seria consideración a la posibilidad de agregar las islas a la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro, pero el Gobierno emprendió acción inmediata y en 1998 promulgó una Ley Especial para las Islas Galápagos para mejorar la conservación de las islas y las aguas circundantes.

En 1999, la comunidad del Patrimonio Mundial emprendió campañas contra el plan de ampliar una fábrica de sal existente a escala comercial en la última laguna impoluta, la Laguna San Ignacio en la Bahía de El Vizcaíno en la península de Baja California de México, lugar natal para la ballena gris en el Pacífico y hábitat de numerosas especies amenazadas. El Comité del Patrimonio Mundial advirtió de las amenazas al Gobierno mexicano, el cual rechazó la solicitud de permiso para la refinería de sal.

Por otra parte, a través de los últimos 40 años el Congreso de Parques también ha tratado de llamar la atención del mundo a la importancia de proteger los ambientes naturales. Lamentablemente, con frecuencia hace falta que ocurran catástrofes para lograr esto. Hoy, la disminución de los recursos de la Tierra en efecto se ha convertido en una catástrofe.

Debemos izar una bandera roja para la protección de la biodiversidad. Debemos convencer a más personas que creen en la causa a unirse a nuestros esfuerzos. Necesitamos más aliados con la pasión, el sentido común y la habilidad para proteger los frágiles ecosistemas de nuestra Tierra. Más que nada, necesitamos más personas que sigan en las huellas de los guardas de los parques del Congo, que han demostrado cómo la valentía y el compromiso hacia ideales y principios pueden ayudar a salvaguardar nuestro patrimonio mundial para las generaciones futuras ■

*Francesco Bandarin es Director del Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO.*

# GENTE



**L**a Dra Annelisa Kilbourn, fallecida en un accidente aéreo en Gabón en noviembre 2002, mientras investigaba los vínculos entre el virus de ebola y los gorilas de las tierras bajas occidentales, ha sido póstumamente elegida para integrar la “Lista de Honor de los 500 Seleccionados” del PNUMA. La científica británica fue una de las ocho personas y organizaciones así honradas en 2003. Los

galardones, conferidos para destacadas contribuciones a la protección del medio ambiente, fueron presentados por **SE el Sr Fares Boueiz, Ministro para el Medio Ambiente del Líbano, y Klaus Toepfer, Director Ejecutivo del PNUMA**, el 5 de junio en ocasión de las ceremonias del Día Mundial del Medio Ambiente en Beirut.

El trabajo de la Dra Kilbourn produjo la primera prueba de que los gorilas son infectados por el virus, y mueren rápidamente a causa de la infección, información que podría servir para proteger tanto a simios como seres humanos. Este resultado vino a continuación de una distinguida carrera durante la cual la Dra Kilbourn había conducido la primera investigación sobre la salud de los orangutanes en Sabah, Malasia, además de ayudar a proteger los últimos rinocerontes sobrevivientes en Borneo. Su madre y su hermana recibieron el premio en su nombre.

La Sra Rizwana Hasan recogió el galardón en nombre de la **Asociación de Abogados Ambientales de Bangladesh (BELA)**, pionera en litigación pública sobre asuntos de medio ambiente en un país en que se calcula que el 60% de los habitantes no tienen acceso a la justicia. Hasta la fecha, BELA ha presentado un total de 38 demandas, ganando 12 de ellas; el resto sigue pendiente.

Por otra parte, el único galardón de este año en la categoría juvenil de la Lista de Honor fue presentado a Fatima Belbachir. Este premio les fue otorgado a los jóvenes estudiantes de la “**Salle Pédagogique des Zones Arides**” en Beni Abbès en el sudoeste del Sahara Argelino. Los niños habían establecido un sistema de laguna experimental, para combatir la contaminación al mismo tiempo de aumentar la producción agrícola.

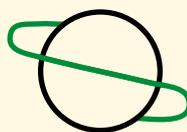
Los otros nuevos galardonados en la Lista de Honor son **Najub Saab**, del Líbano, quien lanzó la exitosa revista *Al-Bia Wal-Tanmia* (El Medio Ambiente y el Desarrollo); el **Dr Bindeshwar Pathak**, de la India, quien desarrolló un odoroso favorable al medio ambiente, del cual ahora ya se han construido un millón; **Boureima Wankoye**, quien introdujo la plantación masiva de goma arábiga en Níger, generando con ello ingreso y ayudando a rehabilitar tierras degradadas; el ambientalista pionero francés **Serge Antoine**, y el **Comité de Mujeres para la Conservación del Medio Ambiente de Nepal**, que recolecta y maneja basuras en la ciudad de Lalitpur.

Klaus Toepfer expresó que los ganadores eran “miembros de un movimiento ambiental amplio que está floreciendo alrededor del mundo” ■



FMAM

**E**n mayo 2003, **Leonard Good** fue nombrado para un período de tres años como Oficial Ejecutivo del Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM) —la fuente singular más grande de financiamiento para el medio ambiente— por el Consejo Directivo del Fondo. El Sr Good, anterior Presidente de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional y dos veces Viceministro para el Medio Ambiente, sucede a **Mohamed El-Ashry**, quien dirigió el FMAM desde su establecimiento en 1991.



“Las generaciones futuras,” dijo, “juzgarán nuestra administración del medio ambiente no por los volúmenes que se han expresado y escrito sobre él, sino por las medidas específicas que hemos emprendido para mantener un mundo sano.” ■



UICN

**C**uatro veces amputado, **Jamie Andrew** —un alpinista que perdió manos y pies por congelación en 1999— recibió un premio del Instituto Internacional para la Paz mediante el Turismo por haber escalado varios picos en los Alpes suizos para destacar la importancia de proteger los ambientes montañoses. Su escalada —con un equipo apoyado conjuntamente por la Unión Mundial para la Naturaleza (UICN) y la Federación Internacional para Alpinismo y Montañismo— también celebró el éxito del Gobierno suizo en lograr categoría de Patrimonio Mundial para la región de Jungfrau-Aletsch-Bietschhorn y promovió la creación de zonas transfronterizas protegidas, particularmente el glaciar Siachen entre la India y el Pakistán ■



Defra

**L**a Profesora **Jacqueline McGlade**, ambientalista de doble nacionalidad británica y canadiense, ha sido designada Directora Ejecutiva de la Agencia Europea para el Medio Ambiente ■

# Los PARQUES y la PARTICIPACION

El **JEFE EMEKA ANYAOKU** y **CLAUDE MARTIN** dicen que las zonas protegidas sólo serán viables si las comunidades locales se benefician con ellas y participan en formar la armonía entre la gente y la naturaleza

Las zonas protegidas cubren ahora una parte más grande de la superficie de la Tierra que los países gigantes de la India y China. Su número aún está creciendo, así como el de los sitios de Patrimonio Mundial designados por su "destacado valor natural". Pero el reto no es simplemente aumentar su superficie. También consiste en asegurar que sean viables. Y esto únicamente sucederá si quienes viven dentro y alrededor de las zonas protegidas se benefician gracias a ellas y, particularmente, si ayudan a mitigar la pobreza.

La misma fundación del WWF tuvo su origen en las preocupaciones y la lucha por una zona en particular: el Coto Doñana en España, que iba a ser avenado por el régimen de Franco, pero bajo uno de los primeros proyectos de la nueva organización se convirtió en un parque nacional. Desde entonces, las zonas protegidas han estado en el meollo de sus actividades. La organización ha estado profundamente involucrada en el planeamiento, el establecimiento y la operación de muchos centenares de ellas. Tradicionalmente, muchas de estas zonas han sido áreas forestales. Más recientemente han estado cada vez más asociadas con ecosistemas de agua dulce y del ambiente marino, que sigue demasiado poco representado en el conjunto mundial de zonas protegidas y está expuesto a las amenazas rápidamente crecientes de la degradación de las costas y la desenfrenada pesca excesiva.

Desde el comienzo del WWF en 1961, el número de sitios protegidos se ha multiplicado por diez, en tanto que el área total protegida se ha multiplicado por más de siete. Esta superficie ha continuado creciendo rápidamente hasta durante la última década, junto con un constante aumento de la preocupación por el medio ambiente y la acumulación de las pruebas de los riesgos del cambio climático. Esto daría derecho a afirmar que los esfuerzos de la comunidad mundial de la conservación para proteger lo que no hemos destruido todavía han sido una auténtica historia de éxito. Y demuestra que la comprensión y la voluntad entre muchos gobiernos de pensar en lo que habremos de dejar a las generaciones futuras ha ido aumentando.

## Una comprensión vital

La expansión del área de la Tierra bajo protección y la creciente designación de sitios de Patrimonio Mundial ha sido y seguirá siendo sumamente importante. Pero un aumento en la comprensión de la relación de las zonas protegidas con la sociedad humana —y más particularmente con las comunidades locales— ha sido igualmente vital. Hemos venido a comprender que no es posible asegurar su viabilidad a largo plazo sin el serio involucramiento de los habitantes locales, ya vivan dentro de ellas o en zonas adyacentes. La experiencia con este tipo de modelos participativos se ha expandido de manera sustancial desde el último Congreso de Parques en 1993 en Caracas. En el pasado, las autoridades de los parques y los conservacionistas con frecuencia



PNUMA/Tropham

sólo aparentaban estar de acuerdo con la participación del pueblo, y en ocasiones esto sigue siendo el caso. Pero sabemos ahora a ciencia cierta que la participación de las comunidades debe empezar con el planeamiento de la zona protegida, debe mantenerse durante la toma de decisiones y el establecimiento de la zona, y debe ser continuada en su gestión y su vigilancia, y en la participación de los beneficios que emanan de ella. Se trata de un proceso sumamente exigente y no todos los gobiernos están dispuestos a seguirlo.

Una auténtica participación popular involucra mucha responsabilidad y compromiso. Con frecuencia, la brecha entre las aspiraciones tras las zonas protegidas y la realidad de su administración es embarazosamente grande. Hay amplias pruebas de que muchas están muy lejos de cumplir las expectativas puestas en ellas. Presiones económicas y sociales, contaminación, mala gestión —y a veces falta de apoyo político— siguen dejando las zonas protegidas vulnerables a la degradación, mientras la falta de financiación sostenible ahora constituye una preocupación mayor y una amenaza para muchas de ellas.

## Una auténtica participación

La impresionante expansión de las zonas protegidas indica a las claras la creciente presión sobre la Tierra —desde la agricultura, la silvicultura, la minería y otras formas de explotación— y las amenazas cada vez mayores a los ecosistemas. Por lo general, las zonas protegidas se apartan con el fin de asegurar que áreas únicas o ricas en diversidad biológica no caigan víctimas de uso comercial, como la explotación de árboles maderables, desarrollo industrial o desarrollo agrícola de gran escala. Es verdad que los medios de vida de los habitantes locales podrán verse afectados por su establecimiento, pero esta dificultad puede superarse mediante una participación razonable y verdadera. En efecto, existen numerosos ejemplos en todas partes del mundo de medidas de conservación que, en vez de empeorar sus medios de vida, mejoran el sustento y la posición económica de los habitantes locales y autóctonos.

Lamentablemente, con cada vez mayor frecuencia se ha promovido la percepción de que estas zonas se están apartando primordialmente para dejar fuera a los habitantes locales y privarlos de sus derechos tradicionales, simplemente para crear campos de juego para los amantes de la naturaleza. Esa percepción distorsiona su verdadera justificación. En algunos países, los políticos y comerciantes locales han usado, o hasta promocionado,

**Existen numerosos ejemplos de medidas de conservación que mejoran el sustento y la posición económica de los habitantes locales y autóctonos**



PNUMA/Topham

esta imagen "anti-pueblo" de las zonas protegidas en persecución de sus propios intereses, o sea precisamente los intereses contra los cuales es necesario proteger estas zonas. ¡Cuántas veces escuchamos la palabra "cerco" usada dentro de este contexto, simbolizando la noción de que estas zonas han de ser protegidas de la intrusión de habitantes locales! En efecto, sólo una mínima fracción de las zonas protegidas está cercada y, hasta en esos casos, esto normalmente se ha hecho para mantener la fauna silvestre dentro más bien que para mantener fuera a la gente.

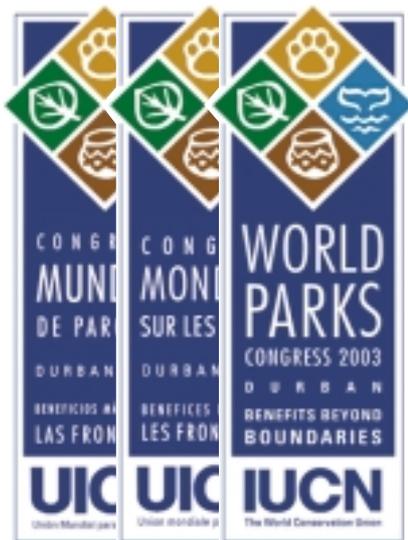
#### **Ventajas múltiples**

De modo similar, las zonas protegidas son consideradas por lo común como una suerte de sacrificio, una carga financiera sobre la humanidad más vale que un bien o una ventaja. Y sin embargo, aparte de desempeñar un rol crucial en preservar la biodiversidad, su función va aun más allá. Por ejemplo, las zonas protegidas hacen una considerable contribución al mantenimiento de los recursos de peces de agua dulce y a la protección contra las inundaciones: grandes ciudades dependen de ellas para la integridad de su abastecimiento de agua. Sin embargo, tales servicios prácticos de

las zonas protegidas rara vez figuran en la lista de los activos nacionales. Por contraste, la destrucción con frecuencia es medida como valor acumulado, como por ejemplo la venta de madera cuando un bosque es talado.

Así pues, mientras podemos celebrar nuestro relativo éxito en establecer sitios de Patrimonio Mundial y otras zonas protegidas, no podemos permitirnos ser complacientes respecto a su supervivencia, aun cuando serán todavía más importantes en el futuro. Nos enfrentamos con un reto colectivo, no sólo de aumentar su número y su superficie, sino de asegurar su viabilidad. A través de una comunicación objetiva, debemos avanzar la comprensión del valor que representan las zonas protegidas, y los servicios que brindan a la sociedad, entre los cuales la contribución a la mitigación de la pobreza no es el menos importante de con mucho. Esto sólo habrá de suceder si los habitantes locales se convierten en verdaderos socios y beneficiarios de las zonas protegidas, en vez de ser considerados como sus víctimas ■

*El Jefe Emeka Anyaoku es Presidente y el Dr Claude Martin el Director General del WWF Internacional.*



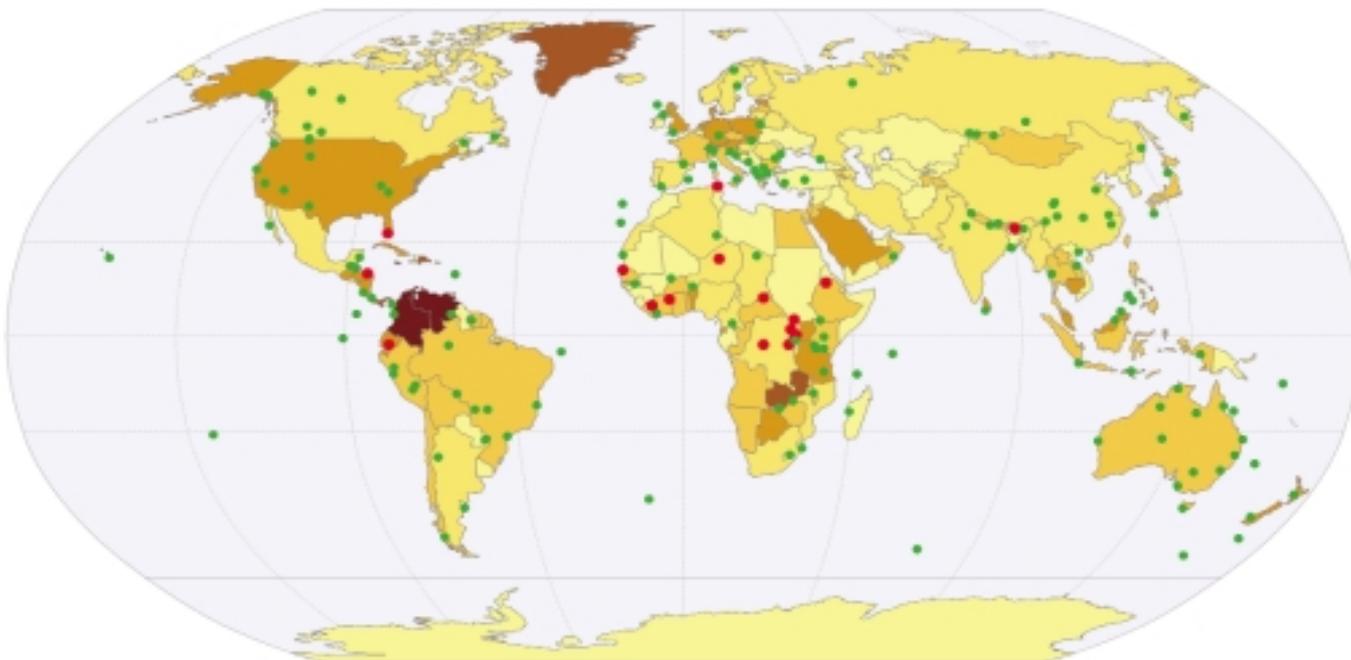
# Las zonas protegidas

Hace por lo menos 2.500 años que la humanidad ha apartado selvas y otros ecosistemas para su conservación, con el establecimiento del primer parque nacional moderno en Yellowstone en 1872. Desde entonces, las zonas protegidas han aumentado hasta cubrir hoy día gran parte del mundo: el Centro Mundial de Vigilancia de la Conservación del PNUMA incluye actualmente más de 102.000 sitios terrestres y marinos, que cubren casi 19 millones de kilómetros cuadrados — cerca de 4% de la superficie del globo. La inmensa mayoría de los sitios son terrestres, y se estima

que su establecimiento constituye uno de los más grandes cambios en el uso de la tierra jamás operados en la historia.

Entretanto, 149 sitios de "excepcional valor natural" han recibido protección legal especial bajo la Convención sobre la Protección del Patrimonio Mundial de la UNESCO, ratificada por 176 estados. Estas y otras zonas protegidas sirven para una amplia gama de propósitos, incluso salvaguardar la biodiversidad y los recursos de la flora y fauna silvestres, proveer aire y agua limpios, combatir el cambio climático y atraer turistas. Un número rápidamente creciente de estas

## La tierra protegida del mundo y los sitios de Patrimonio Mundial Natural



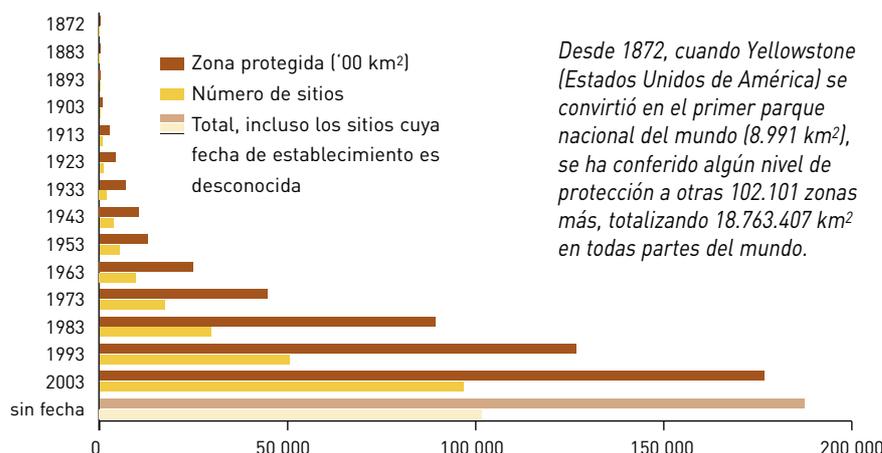
Fuente: PNUMA-WCMC

### Porcentaje de tierra protegida, por país



El mapa muestra el porcentaje de cada país que está protegido, y la ubicación y los sitios de Patrimonio Mundial Natural y Cultural/Natural. Aproximadamente 12,6% de la superficie de tierra del mundo está protegido.

### Crecimiento de las zonas protegidas, 1872-2003



Fuente: PNUMA-WCMC

áreas protegidas han sido establecidas a través de fronteras nacionales, actuando así como catalizadores para la paz.

Esto constituye un logro enorme, pero aún deja mucho que hacer. Las zonas protegidas están distribuidas muy desigualmente: una quinta parte de todos los países del mundo han designado menos de 1% de su superficie de tierra. Hay grandes lagunas: por ejemplo, menos de una décima parte de 1% de la selva original de las islas del Pacífico del Sur está protegida, junto con menos de 1% de los bosques de las Tierras Altas de Camerún en África Central y de los manglares del Golfo de Guinea. Más sorprendente aun, menos

de 1% de los mares y océanos que cubren más del 70% del globo está cubierto por zonas protegidas.

Muchos parques existen sólo sobre el papel, por carecer de manejo y título legal. Muchos parques debidamente respetados son demasiado pequeños para funcionar de forma efectiva. Y muchos más son perjudicados por múltiples amenazas, desde la caza furtiva hasta la contaminación atmosférica, y desde la explotación minera y tala ilegal hasta incendios incontrolados, con frecuencia debido a haber sido establecidos sin la participación de los habitantes locales, quienes creen que no están sacando provecho de ellos. Y el

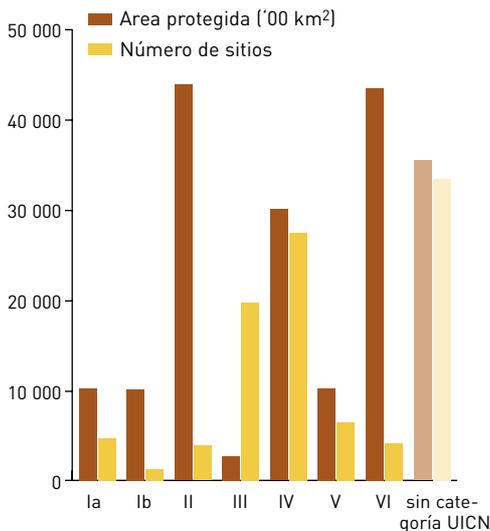
calentamiento de la Tierra amenaza con erosionar y destruir su valor, debido a la incapacidad de sus especies de adaptarse al clima cambiante.

Estas amenazas son impulsadas por las fuerzas que están poniendo en peligro el medio ambiente y la seguridad del mundo como un todo, tales como la pobreza y el consumo y la explotación excesivos. Las zonas protegidas del mundo únicamente continuarán realizando una tarea de incalculable valor si se encararan estos problemas, y si los habitantes locales tienen buenas razones para valorarlas y participar en su conservación.

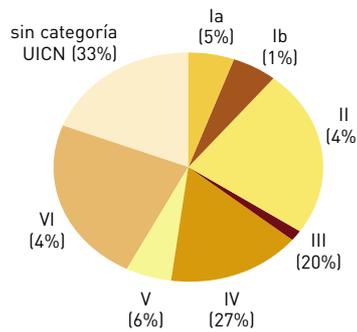
Geoffrey Lean

**Áreas protegidas por categoría UICN, 2003**

Área protegida y número de sitios



Porcentaje del área protegida total, y % de todos los sitios entre paréntesis



La Unión Mundial para la Naturaleza (UICN) define áreas protegidas como: zonas de tierra y/o mar especialmente dedicadas a la protección y el mantenimiento de la diversidad biológica, y de recursos naturales y culturales asociados, y ordenados a través de medios legales u otros medios efectivos, en siete categorías:

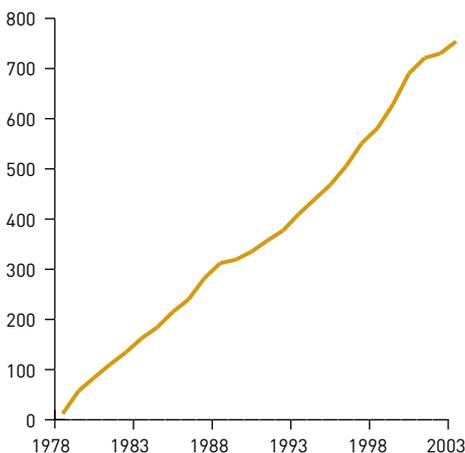
- Ia: Reserva estricta de la naturaleza
- Ib: Área silvestre
- II: Parque nacional
- III: Monumento natural
- IV: Área de manejo de hábitat/especie
- V: Paisajes terrestres y marinos protegidos
- VI: Área protegida de recursos manejados

33% de todos los sitios, que abarca 19% del área protegida total, no está categorizado por la UICN.

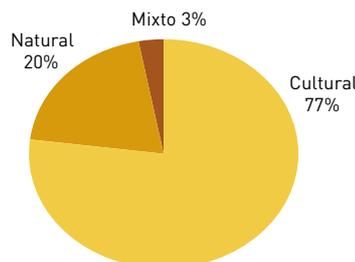
Fuente: PNUMA-WCMC

**Sitios de Patrimonio Mundial**

Número de sitios de Patrimonio Mundial, 1978-2003

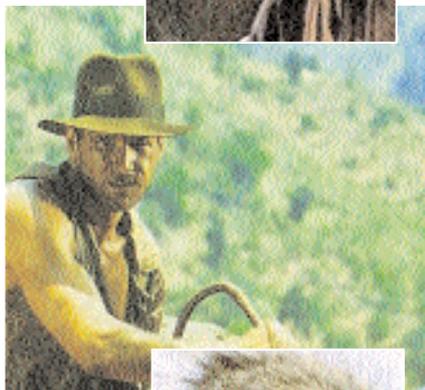


Sitios de Patrimonio Mundial por categoría, 2003



La Convención para la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural, establecida en 1972, incluye un total de 754 sitios, de los cuales 582 son culturales, 149 son naturales y 23 son mixtos culturales y naturales. La primera inclusión en la lista, las Islas Galápagos, fue hecha en 1978. En la actualidad, unas 35 de estas zonas — 17 de las cuales son sitios naturales o mixtos culturales y naturales— ahora están categorizadas como Patrimonio Mundial en Peligro.

Fuente: Centro del Patrimonio Mundial. <http://whc.unesco.org/>



Harrison Ford recibe el premio Ciudadano del Medio Ambiente Mundial; en *Indiana Jones y la Última Cruzada* y *Indiana Jones y el Templo Maldito*; y en *El Imperio Contraataca*.

En lo más profundo de América Central vive una hormiga con un nombre famoso. La recientemente descubierta *Pheidole harrisonfordi*, encontrada en Honduras y Belize, lleva el nombre de la estrella de las películas de “Indiana Jones” y “La Guerra de las Galaxias” en honor a su trabajo en favor de la conservación. Pues el papel más importante de Harrison Ford —si bien menos conocido— es el de defensor de la biodiversidad de la Tierra.

El actor, de 61 años de edad, quien es uno de los vicepresidentes de Conservation International y ha integrado su junta directiva por más de diez años, cree que “la conservación de la biodiversidad es un asunto de nuestro tiempo”. El veterano actor de 35 películas —diez de las cuales tuvieron beneficios brutos de más de 100 millones de dólares en la taquilla— ha ganado casi otros tantos premios por actuar en este campo de su convicción como por su trabajo como actor, pero ninguno tan fuera de lo común como el nombre de una hormiga.

El nombre surgió cuando el Profesor E.O. Wilson —eminente entomólogo y autor, ganador del Premio Pulitzer, y también miembro de la junta directiva de Conservation International— concedió a la junta directiva el derecho de nombrar varias especies

de hormigas que él y otros científicos habían encontrado. La junta directiva aprovechó la oportunidad para honrar a algunos de sus más grandes partidarios. Gordon Moore, el cofundador de Intel, y su esposa comparten ahora su nombre con una especie en México.

## PERFIL: *Harrison Ford*

Actor y activista ambiental de renombre internacional

Harrison Ford dice que su interés en el medio ambiente fue despertado después de haber adquirido una espectacular finca de 325 hectáreas

en Jackson, Wyoming, y haber desarrollado un “sentido de responsabilidad” respecto a la misma. Recuerda cómo “la majestad de la naturaleza” le había ayudado a adquirir conciencia de “las grandes necesidades de la Tierra”, y le impulsó a entregar casi la mitad de la propiedad al Jackson Hole Land Trust.

En una campaña publicitaria de servicio público para Conservation International transmitida el año pasado por la televisión estadounidense, Harrison Ford comparó las regiones biológicas más vitales del mundo al órgano más crítico del cuerpo. El corazón humano, dijo, es “apenas más de 1% del peso de nuestro cuerpo. Y nuestra Tierra posee lugares, apenas más de 1% de su superficie”, siguió diciendo, “que son críticos para nuestra supervivencia. Estos lugares críticos albergan más del 60% de las especies del mundo.”

Harrison Ford cree que “nuestra salud depende enteramente de la vitalidad de nuestras especies-prójimos. Cuando protegemos los lugares donde florecen los procesos de la vida, fortalecemos no sólo el futuro de la medicina, la agricultura y la industria sino también la condición esencial para la paz y la prosperidad.”

Llama la lucha para la conservación “una guerra sin enemigo maléfico” y cree que es posible ganarla. “Lo que hacemos hoy establecerá el curso y el ejemplo para las generaciones por venir.”

Además de su trabajo para Conservation International, Ford también actúa como “guardián aerotransportado” para Riverkeeper, un grupo medioambiental que identifica e inicia procedimiento criminal a los contaminadores del Río Hudson, que pasa cerca de su casa en el Estado de Nueva York. Patrulla la cuenca del río en su helicóptero, lo que este año le fue recompensado con un Premio Lindbergh.

Entre sus otros premios cabe mencionar el premio Ciudadano del Medio Ambiente Mundial de la Facultad de Medicina de Harvard, así como el premio Golden Globe Cecil B. deMille para Logros de Toda la Vida, el Premio de Ecología Mundial del Centro para Ecología Tropical, junto con el Premio Elección del Público como Estrella de Cine Favorito de Todos los Tiempos. Mas tal vez el mayor reconocimiento de todos es el nombre de un pequeño insecto de América Central ■

# Balance, catalizador, hito

El Congreso Mundial de Parques: **KENTON MILLER** y **ACHIM STEINER** levantan el telón

**A**l reunir unos 3.000 delegados de más de 170 países en Durban, el Quinto Congreso Mundial de Parques de la UICN afectará la próxima década en el desarrollo de zonas protegidas en todas partes del mundo, tanto en la tierra como en el mar. El Congreso es el único foro mundial para las zonas protegidas, el principal evento para examinar los éxitos y los fracasos del pasado, y para trabajar en pro de asegurar su futuro sostenible, así como el nuestro.

Estos Congresos Mundiales de Parques —que se extienden a través de las últimas cuatro décadas, desde el primero celebrado en Seattle en 1962— han demostrado ser verdaderos hitos y catalizadores de importantes cambios para zonas protegidas a niveles mundial, regional, nacional y local.

## Un movimiento mundial

Los primeros dos Congresos, ambos en los Estados Unidos, atrajeron la atención hacia el carácter mundial del movimiento de zonas protegidas y parques: los parques dejaron de considerarse simplemente como reservas de los gobiernos. El Congreso de 1982 en Bali, el primero llevado a cabo en el mundo en desarrollo, articuló las conexiones entre las zonas protegidas y los asuntos de desarrollo humano. Y el Congreso de Caracas (1992) junto con el Simposio de Albany (1997) tuvieron por resultado una nueva filosofía respecto a las zonas protegidas como parte de un paisaje más amplio, en vez de meras islas de biodiversidad. Cada uno de los Congresos ejerció un tremendo impacto en ayudar a los gobiernos nacionales a crear nuevas zonas protegidas, y en la decisión de dirigir más recursos hacia la conservación de la biodiversidad.

Es fácil para los gobiernos y para el sector privado decir que están haciendo

algo para las zonas protegidas. Pero el Congreso Mundial de Parques les obliga a hacer un inventario, un balance. Su Tarjeta de Reporte para Zonas Protegidas —que comprende una nueva Lista de Zonas Protegidas de las Naciones Unidas y una Evaluación del Estado de las Zonas Protegidas del Mundo— ofrece un análisis a fondo de la situación global de las zonas protegidas al comienzo del siglo XXI.

## Compromisos y promesas

El programa está encaminado a establecer un equilibrio entre un debate vigoroso y un enfoque técnico que posea un significado práctico tanto para “la gente de los parques” como los diversos interesados más allá de los cercos, y ayude a formar capacidad para mejorar la conservación de la biodiversidad alrededor del mundo. Brinda una oportunidad para formar compromisos y hacer promesas, formar asociaciones, fermentar ideas y para iniciar diálogos. Una sesión especial se concentrará en las relaciones entre las zonas protegidas y una amplia variedad de otros intereses, incluso el turismo, la minería, el petróleo y el gas, poblaciones autóctonas y tradicionales, el sector de la pesquería, y las autoridades de suministro de agua. Otra sesión se dedicará a las zonas protegidas de Africa, en la cual se informará sobre una gama de iniciativas del Congreso y de la cual emanarán vitales recomendaciones para acción futura.

El Congreso tiene el potencial de impulsar a los encargados de tomar decisiones a ir más allá del diálogo a la acción, mediante un Acuerdo de Durban —que proveerá una declaración común concisa de la visión para las zonas protegidas— y recomendaciones mundiales para el cambio. Entretanto, estudiantes de la Universidad de Yale han coordinado insumo de gente joven de todas partes del mundo sobre su opinión

respecto a las mejores maneras de administrar zonas protegidas en el futuro, en un documento denominado Acuerdo Juvenil de Durban. En la Conferencia de las Partes al Convenio sobre la Diversidad Biológica del año próximo será presentado un plan de trabajo desarrollado por el Congreso. A la larga, esperamos que el Congreso ayudará a avanzar los Objetivos de desarrollo para el milenio de las Naciones Unidas, y a hacer realidad situaciones de desarrollo sostenible con zonas protegidas como los componentes esenciales de los paisajes ■

*Kenton Miller es Presidente de la Comisión Mundial de Areas Protegidas de la UICN, y Achim Steiner es Director General de la UICN.*

## El Congreso Mundial de Parques

Asuntos centrales: el papel de las áreas protegidas en relación con la pobreza y las necesidades humanas; cómo las áreas protegidas anticipan y se adaptan al cambio global (biofísica, económica y socialmente); la razón fundamental para las zonas protegidas como una inversión para un futuro más sostenible; y la contribución de las zonas protegidas a la paz y la seguridad.

Temas intersectoriales presentes a través de todo el Programa del Congreso: Zonas Marinas, Patrimonio Mundial, y las Comunidades y la Equidad, poniendo de relieve la necesidad de aumentar la protección de nuestro medio ambiente marino (menos de 1% en la actualidad); una capacidad más amplia con respecto al establecimiento y la administración de los sitios-íconos del mundo; y examen de las zonas protegidas administradas por la comunidad y la necesidad de enfoques más participatorios y equitativos.

El programa incluye: cuatro simposios en los cuales eminentes disertantes internacionales bosquejarán los problemas más importantes para las zonas protegidas; siete temas para talleres —el núcleo del programa— explorando a fondo asuntos comunes enfrentados por las zonas protegidas en todas partes del mundo; dos días de viajes de estudio a las zonas protegidas de la Provincia de Kwa Zulu Natal; sesiones plenarias para extraer los resultados y recomendaciones de los asuntos tratados en los Talleres y los Temas Intersectoriales.



# Ayude a proteger los arrecifes de coral



Los arrecifes de coral son ecosistemas vitales.

Cobijan una vasta cantidad de biodiversidad marina y sostienen a millones de personas mediante los servicios que proveen: alimento, turismo y protección de las costas. Desgraciadamente, los arrecifes coralinos en todas partes del mundo se hallan bajo tremenda presión y están luchando para sobrevivir.

Usted puede ayudar a proteger estas "selvas del mar" haciendo una contribución al Fondo para los Arrecifes de Coral. Su donación ayudará a proteger y además a manejar las más de 285.000 kilómetros cuadrados de arrecifes coralinos y a hacer una importante diferencia para los millones de habitantes que dependen de ellos.

Con su apoyo, el Fondo para los Arrecifes de Coral promocionará el turismo favorable al medio ambiente, creará empleos, avanzará técnicas de pesca sostenible, y educará a las comunidades sobre la importancia de los arrecifes.

¡Averigüe cómo usted puede ayudar! [www.coralreeffund.org](http://www.coralreeffund.org)



# JOYAS *de coral*

**MELINDA KIMBLE** destaca la importancia de conservar los arrecifes de coral y reporta sobre una nueva iniciativa para hacerlo

Los arrecifes se hallan entre los ambientes submarinos más espectaculares del mundo. A menudo llamados “selvas tropicales del mar”, estas maravillas naturales son complejos ecosistemas que mantienen una notable diversidad de vida vegetal, animal y humana.

Pese a que los arrecifes de coral sólo cubren menos de 1% del fondo de los océanos, albergan a más de 93.000 especies de plantas y animales, y sostienen más del 35% de las especies marinas en aguas poco profundas de los mares. Sorprendentemente, los científicos marinos estiman que más de un millón de especies de arrecifes coralinos todavía no han sido identificadas. Estas especies no descubiertas podrían contener la clave para avances médicos en el tratamiento y la cura de enfermedades ampliamente difundidas como el cáncer y el VIH/SIDA.

Los arrecifes de coral también juegan un importante papel en sostener a las comunidades locales. En más de 80 países en desarrollo, innumerables comunidades dependen casi enteramente de ellos para su seguridad de ingreso y su sustento nutritivo. En efecto, 20% de la población del mundo depende principalmente de ellos para su alimento. Un kilómetro cuadrado de barrera coralina puede producir 15 toneladas de

**20% de la población del mundo depende principalmente de los arrecifes para su alimento**

alimento por año, una cantidad suficiente para más de mil habitantes. Por lo tanto, mantener la salud de los arrecifes es crítico para mantener a estas comunidades.

## Empleos e ingresos

Por otra parte, los arrecifes coralinos sanos también tienen importante valor para las economías locales. Su cautivadora belleza puede sostener un creciente mercado turístico cada vez más diverso que tiene el poder de generar ingreso y crear oportunidades de empleo. En particular, el turismo sostenible puede crear un ambiente marino y costero en el cual los arrecifes de coral puedan prosperar y las comunidades locales puedan beneficiar de sus recursos generadores de ingreso.

Desgraciadamente, la contaminación, las técnicas destructoras e insostenibles, el desarrollo costero, el comercio de recuerdos y otras amenazas están cobrando sus víctimas en los arrecifes y los habitantes que dependen de ellos. Si bien se han adaptado a los cambios en el medio ambiente mundial por millones de años, su capacidad de continuar haciéndolo se ve ahora seriamente amenazada por estos impactos humanos. Como resultado, 60% de los arrecifes coralinos del mundo hoy están gravemente dañados o han sido totalmente destruidos.

En respuesta a estas amenazas, la Fundación de las Naciones Unidas y la Red Internacional de Acción para los Arrecifes de Coral (ICRAN)—en la cual el PNUMA desempeña un rol prominente— lanzó el



Reichling/PNUMA/Topham

Fondo para los Arrecifes de Coral en mayo de 2003 para proteger y manejar los 285.000 kilómetros cuadrados de arrecifes de coral dañados o amenazados alrededor del mundo. Establecida en 2000, ICRAN es una alianza mundial de expertos en los arrecifes coralinos que trabajan para detener y revertir la degradación de la salud de los arrecifes de coral del mundo.

## Actividades responsables

Trabajando con las comunidades autóctonas locales, ICRAN se dedicará a promocionar actividades ambientalmente responsables en las cercanías de los arrecifes, incluso turismo favorable al medio ambiente y pesca marina sostenible, y también proveerá financiamiento para el monitoreo de los arrecifes en peligro. Con dineros recaudados a través del Fondo para los Arrecifes de Coral, ICRAN continuará promoviendo oportunidades para la creación de empleos, para capacitar y educar a las comunidades, e intercambiar ideas y conocimientos sobre la ordenación de los arrecifes con el fin de asegurar el futuro de estos ecosistemas.

La Fundación de las Naciones Unidas (FNU), junto con la red ICRAN, lanzaron el Fondo con una contribución de 250.000 dólares del Fondo Richard y Rhoda Goldman, que la FNU ha correspondido con una suma igual. La FNU igualará cualesquiera contribuciones adicionales arriba de 250.000 dólares hechas por otros financiadores, incluso fundaciones, personas individuales, corporaciones, agencias gubernamentales y organizaciones no gubernamentales ■

*Melinda Kimble es Vicepresidenta para el Programa de la Fundación de las Naciones Unidas.*

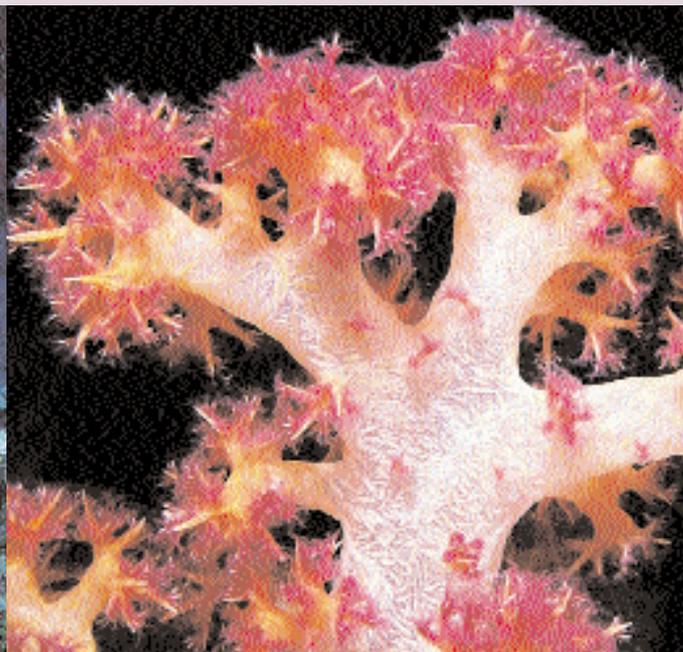
Para obtener mayor información, visite [www.coralreeffund.org](http://www.coralreeffund.org). El sitio en la red ofrece más información a los visitantes sobre el estado mundial de los arrecifes, vínculos con organizaciones aliadas, un mecanismo de donación online, y una lista de diez maneras de proteger los arrecifes de coral.



Mark D. Spalding



Edmund P. Green



Edmund P. Green

# Un enredo de arrecifes

**MARK COLLINS** describe las asociaciones mundiales creadas para conservar y manejar los arrecifes, y recomienda que ahora reciban el apoyo de un programa internacional concertado, bien financiado

Los arrecifes de coral generan alrededor de 30.000 millones de dólares en productos y servicios para la economía mundial todos los años, y alrededor de 1.000 millones de habitantes en el mundo dependen de ellos para su alimento, su ingreso y sus medios de vida. No obstante, la tarea de conservarlos está resultando sumamente complicada, y es mucho lo que queda por hacer para encontrar las finanzas necesarias.

A primera vista, esto podrá parecer extraño. Investigaciones muy recientes llevadas a cabo en el Centro Mundial de Vigilancia de la Conservación del PNUMA (PNUMA-WCMC) utilizando imágenes de la Asociación Nacional del Océano y la Atmósfera (NOAA) han demostrado que las zonas marinas protegidas (ZMP) cubren cerca del 20% de los 284.300 kilómetros cuadrados de los arrecifes del mundo documentados en el *World Atlas of Coral Reefs* (Atlas Mundial de Arrecifes de Coral), y la mayor parte se encuentra especialmente salvaguardada bajo la designación de Patrimonio Mundial.

El problema consiste en la distribución de estas áreas alrededor del mundo. El 77% de los arrecifes coralinos protegidos por compromisos nacionales e internacionales se encuentra en una sola ZMP —y sitio de Patrimonio Mundial—, el Parque Marino de la Gran Barrera de Coral en Australia. El resto está diseminado a través de más de 670 ZMP, que en su mayoría cubren menos de 3 km<sup>2</sup>. Estas zonas son demasiado pequeñas y fragmentadas para asegurar que los ecosistemas de arrecife, y sus comuni-

dades vivas de corales, peces e invertebrados, estén adecuadamente protegidos a largo plazo, particularmente a la luz de las amenazas del cambio climático, que trae consigo el alza del nivel del mar y el calentamiento de las aguas.

Es sorprendente que los arrecifes de coral sólo se mencionen dos veces en el Plan de Implementación adoptado el año pasado en la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible en Johannesburgo. Aparentemente, esto parecería una seria falta de énfasis en el problema. La existencia física de varios estados insulares-atolones —sin mencionar siquiera su estabilidad política y sociológica— se halla intrínsecamente vinculada a sus ecosistemas, que cubren apenas 0,2% de los fondos marinos del mundo, un área aproximadamente equivalente a la superficie de Nueva Zelanda. Esto, desde luego, debe agregarse a sus bien documentados roles en la generación de empleos, la protección contra la erosión de las zonas costeras, la creación de puertos seguros y la salvaguardia de hogares, recursos alimentarios, economías y culturas alrededor de gran parte del mundo.

### Un sistema mundialmente representativo

No obstante, un examen más detenido revela que grandes partes del Plan tienen implicaciones para estos ecosistemas vulnerables, 60% de los cuales se hallan en riesgo de daño permanente, irreversible —según nos informa la Red Mundial de Vigilancia de los Arrecifes de Coral— causado por la pesca excesiva, la destrucción de hábitats, enfermedades de los corales, descoloramiento de los corales causado por el cambio climático, y eutroficación causada por el escurrimiento de nutrientes de la tierra. Por ejemplo, el llamado de la Cumbre de Johannesburgo al establecimiento de un sistema mundialmente representativo de ZMP para el año 2012, a las claras constituye una meta importante para proteger los arrecifes de coral y para usarlos de forma sostenible. Al consolidar y mejorar los parques de arrecifes de coral del mundo debemos diseñarlos flexiblemente y asegurar que se adapten a las necesidades locales. Algunos ecosistemas coralinos deben cuidarse muy de cerca como criaderos de peces o zonas de vigilancia e investigación, permitiendo sólo interacción humana mínima, o ninguna, a fin de asegurar su supervivencia en condición impoluta. En otras partes, las ZMP deben tener propósitos múltiples, con posibilidades para turismo y para

el uso sostenible de pesca y otros recursos necesarios para las comunidades locales. Lamentablemente, algunas zonas marinas protegidas todavía permiten el uso de prácticas destructoras para explotar los arrecifes y sus ecosistemas asociados. Esto debe controlarse a toda costa.

Estos y otros problemas en el diseño y el establecimiento de zonas marinas protegidas están siendo considerados por uno de los aliados más estrechamente asociados del PNUMA-WCMC, la Comisión Mundial de Áreas Protegidas (CMAP) de la UICN. Al nivel nacional, el Programa Marino de la CMAP está compartiendo sus conocimientos directamente con los practicantes y ofreciéndoles instrumentos e información sobre la gestión de las ZMP. Regionalmente, está reforzando sus redes y mejorando la comunicación. Y a nivel mundial, está influenciando programas como Patrimonio Mundial, a fines de mejorar el reconocimiento de la importancia de las ZMP, tanto para la conservación como para el uso sostenible por parte de las comunidades que dependen de ellas. Igual que el programa de Patrimonio Mundial, los asuntos costeros y marinos son un tema intersectorial en el Quinto Congreso Mundial de Parques, poniendo de relieve su importancia a través de todos los aspectos del uso y el ordenamiento de zonas protegidas.

### Ideas compartidas

También se han emprendido otras medidas prácticas. La Iniciativa Internacional de los Arrecifes de Coral (ICRI) —establecida en 1993 como una asociación de gobiernos, organizaciones de las Naciones Unidas, acuerdos ambientales multilaterales, agencias e individuos interesados— tiene el propósito de establecer estrategias para revertir la degradación de los arrecifes de coral y los ecosistemas relacionados. Brinda un foro en el cual todos los interesados en la gestión, la formación de capacidad, la investigación y vigilancia del medio ambiente pueden compartir sus ideas y experiencias.

La Red de Acción Internacional para los Arrecifes de Coral (ICRAN) fue establecida en 1999 para desarrollar una cartera de proyectos prácticos y campañas nacionales dentro del marco de la ICRI, basado en acción directa en la ordenación de los arrecifes de coral, la evaluación ambiental y la creación de conciencia. La alianza ICRAN fue lanzada en la Cumbre de Johannesburgo e incluye al PNUMA, varias organizaciones no gubernamentales internacionales y los Convenios sobre Mares Regionales que cubren arrecifes de coral. La primera fase contó con el apoyo de una generosa subvención de la Fundación de las Naciones Unidas y ya ha ofrecido excelentes resultados, pero hace falta encontrar más fondos para continuar trabajando sobre la base de estos prometedores comienzos.

Ya es posible aprender algunas lecciones. Las redes de interesados de la ICRI y los primeros proyectos de la ICRAN están obteniendo éxito gracias a que una amplia variedad de organizaciones están trabajando juntas hacia objetivos y metas comunes. Mas para poder hacer verdaderos avances, tal colaboración debe contar con mayor respaldo financiero y apoyo internacional. Es necesario que compartamos responsabilidades, creando un marco para medidas flexibles, diversas y de larga duración dentro del cual se haga uso de las capacidades y los recursos de todos y cada uno de los interesados. La mera diversidad de los factores ambientales y socioeconómicos en torno al desarrollo sostenible de los arrecifes de coral llama a un esfuerzo financiero diversificado pero concertado, en el terreno, a muchos niveles.

Estamos en proceso de establecer un centro de excelencia para los arrecifes de coral en el PNUMA-WCMC, con elementos de nuestro Programa Marino y Costero para Evaluación y Alerta



Edmund P. Green

Anticipado, el Departamento de Coordinación de la ICRAN, y el Departamento de Arrecifes de Coral del PNUMA. En breve se unirá a nosotros la Secretaría de la ICRI, que tiene su sede en el Reino Unido y en Seychelles por dos años. Cada uno de estos componentes tiene un rol particular que desempeñar en la tarea de proteger y manejar los arrecifes de coral, pero su impacto combinado sobre asuntos científicos, ambientales y de política será mucho más grande que la suma de su trabajo individual. Harán falta más centros y enfoques similares para facilitar las medidas a emprender en los asuntos socioeconómicos relacionados con los arrecifes de coral y llevar a la práctica el Plan de Implementación de la Cumbre de Johannesburgo.

### No hay tiempo que perder

Ya contamos ahora con una base de información bastante fuerte. Sabemos dónde se encuentran los arrecifes, cuáles están protegidos y en qué medida. También tenemos una buena idea de la importancia de los arrecifes para las comunidades costeras locales, para los estados insulares, las regiones tropicales, y para el mundo como un todo. Alianzas colaborativas se han formado para compartir conocimiento, experiencia y recursos humanos. Se han establecido prioridades para proyectos y están listos para ser lanzados.

Ha llegado la hora para los gobiernos interesados, para el Fondo para el Medio Ambiente Mundial, para las fundaciones internacionales, los filántropos y otros de reconocer lo que ya se ha logrado y unirse a nuestros esfuerzos. No hay tiempo que perder en dar alta prioridad a los arrecifes de coral y proveer los recursos financieros necesarios para hacer una diferencia ■

*Mark Collins es Director del Centro Mundial de Vigilancia de la Conservación del PNUMA.*



PNUMA/Topham



Harry Laine/PNUMA/Topham

# *Breve oportunidad para la* **DIVERSIDAD BIOLÓGICA**

**RUSSELL A. MITTERMEIER** y **GUSTAVO A.B. DA FONSECA** dicen que las zonas protegidas son las piedras angulares del desarrollo mundial y regional

**H**oy día, las tasas de extinción son tales que sólo nos queda una pequeña oportunidad antes de que muchas especies de plantas y animales importantes se habrán perdido para siempre. Mucho se ha escrito sobre esta crisis inminente, pero ahora es posible señalar los mayores escenarios de extinciones inminentes con alto grado de precisión. Estos son “zonas de biodiversidad críticas”, las zonas que contienen el número más grande de especies endémicas y que ya han perdido más del 70% de su vegetación original. Conservation International (CI) se concentra en éstas así como en ecosistemas marinos clave y en las “zonas silvestres de alta biodiversidad”. Estas vastas áreas, en gran parte intactas, albergan altos niveles de diversidad y endemia, incluso los vastos bloques de selva tropical de Amazonia, la región del Congo y Nueva Guinea.

Las zonas críticas y las zonas silvestres de alta biodiversidad cubren solamente un 7,5% de la superficie de tierra del globo, pero contienen un impresionante 62% de todas las plantas y por lo menos 55% de todos los mamíferos, aves, reptiles y anfibios como endemia. A las claras, si queremos conservar la biodiversidad, estas zonas deben recibir una parte proporcionalmente grande de los recursos invertidos en la conservación al nivel internacional. A menos que concentremos la atención en ellas perderemos una proporción mayor de la biodiversidad mundial, no importa cuán grande pueda ser nuestro éxito en otros lugares menos diversos. Los parques, las reservas y otros tipos de zonas protegidas — incluso los sitios de Patrimonio Mundial— constituyen el instrumento único más importante para contrarrestar las extinciones inducidas por el hombre. Sin una red mundial representativa y bien manejada de zonas protegidas no seremos capaces de detener la marea. Casi sin excepción, las especies más amenazadas no sobrevivirán fuera de zonas protegidas. Esto es particularmente cierto para los zonas de diversidad críticas: sólo alrededor de un 40% de su área se halla bajo alguna forma de protección, lo cual representa un mero 4% de la extensión

original de estos ecosistemas. El Congreso Mundial de Parques de este año destaca como ningún otro evento la importancia de las zonas protegidas, y la urgente necesidad de crear zonas nuevas, y manejar las existentes. Nosotros creemos que las zonas protegidas son tan vitales que ya no resulta adecuado llevar a cabo estas reuniones tan importantes sólo una vez cada diez años. Proponemos que la Unión Mundial para la Naturaleza (UICN) y su Comisión Mundial de Areas Protegidas cambien su frecuencia y celebren el Congreso cada cinco años, y que no utilicemos estas reuniones sólo para discutir nuevas direcciones sino para monitorear el progreso realizado a través del período previo.

También proponemos otros 13 puntos para consideración particular de la comunidad internacional, a saber:

**1** Si bien más del 10% del área terrestre de la Tierra se halla actualmente dentro de zonas protegidas, muchas de ellas fueron establecidas por sus valores pintorescos, y no necesariamente para la conservación de su biodiversidad, que debe reconocerse como uno de sus objetivos principales. El Centro para Ciencia de Biodiversidad Aplicada (CABS) en CI ha convocado varias docenas de expertos para producir el primer análisis de la brecha mundial de zonas protegidas jamás publicado. Esto se ha hecho específicamente para proveer el contenido más importante para el Congreso Mundial de Parques y generar metas tangibles para la comunidad internacional.

**2** Si la cobertura terrestre es inadecuada, mucho más lo es la cobertura de zonas protegidas marinas. Sólo una fracción de 1% de los océanos se halla bajo condición protegida, mientras que las “zonas de no extracción” —el equivalente de los parques nacionales y reservas— son ridículamente pequeñas. En los mares estamos atrasados por más de una década en comparación con lo que se ha hecho en tierra.

**3** Por otra parte, la cobertura de zonas protegidas para sistemas de agua dulce, notablemente ríos y lagos, también



G Mintjens/PNUMA/Topham

**Los sitios de Patrimonio Mundial están situados dentro de 16 de las 25 zonas críticas de diversidad biológica del mundo, que primordialmente son meta estratégica para la labor de CI. CI y el FNU han formado una alianza para una iniciativa trienal de 15 millones de dólares para trabajar en proyectos dentro de sitios de Patrimonio Mundial Natural. El FNU trabaja para mantener sitios particularmente importantes por sus valores biológicos. A través de CI, el Centro del Patrimonio Mundial podrá aprovechar redes de conservación existentes y aumentar la capacidad de conservación en el terreno.**

está a la zaga y requiere mayor atención en el futuro, especialmente en vista de la creciente importancia y la escasez mundial de recursos de agua dulce.

4 Hay quienes opinan que deberíamos concentrarnos únicamente en mejorar la ordenación de las zonas protegidas existentes. Pero nosotros estamos firmemente convencidos de que, dada la breve oportunidad que nos queda, ahora también es el momento para crear nuevos parques y reservas en áreas de prioridad identificadas por el análisis de brecha mundial y diversos otros estudios.

5 Las nuevas zonas con frecuencia pasan por una fase como "parques de papel", oficialmente creados pero aún sin haber recibido ordenamiento adecuado. No obstante, nuestra investigación revela que los parques de papel son importantes para asegurar zonas que están sujetas a fronteras de desarrollo en rápido avance, aun si lleva tiempo para dotarlos del personal, los fondos y la gestión adecuados.

6 La selección de nuevas zonas debe estar fuertemente basada en criterios de biodiversidad, especialmente áreas como las zonas críticas. El análisis de la brecha mundial elaborado para el Congreso de Parques es el primer estudio en usar información sobre especies para identificar brechas importantes en la cobertura de zonas protegidas en todas partes del mundo.

7 Las zonas protegidas más importantes, antiguas y nuevas, necesitan reconocimiento especial a través de mecanismos existentes, el más notable de los cuales es la Convención del Patrimonio Mundial. El énfasis puesto por la Fundación de las Naciones Unidas (FNU) en la importancia de los sitios de Patrimonio Mundial en la conservación de la biodiversidad ha sido especialmente bienvenido (ver recuadro arriba).

8 Hace falta crear zonas protegidas a una variedad de niveles diferentes, incluso a niveles federal, estatal y hasta municipal.

Esto es cierto sobre todo en países en que las agencias federales tal vez se sientan sobrecargadas de obligaciones financieras, pero donde los estados podrían estar muy interesados en la posibilidad de tener sus propias zonas. Por otra parte, las zonas protegidas privadamente también pueden desempeñar un importante rol en los esfuerzos encaminados a aumentar la cobertura. Ya existen numerosos modelos para esto, como por ejemplo Nature Conservancy en los Estados Unidos y la red de Reservas de Patrimonio Natural Privadas (RPPN) en Brasil.

9 También es necesario dar mayor atención a los territorios indígenas demarcados como una forma de zona protegida. Es necesario unir las zonas protegidas en paisajes más amplios mediante corredores de conservación, para asegurar su viabilidad ecológica a largo plazo. Las zonas protegidas mismas deben ser consideradas como "zonas núcleo" alrededor de los cuales deben construirse estos corredores, más vale que una consideración menos importante que la restauración de los espacios intermedios.

10 El rol crítico de las zonas protegidas en mantener servicios de ecosistemas clave tales como la integridad de las cuencas y de sumideros de carbono requiere mucho mayor atención, especialmente al justificar la creación de nuevas zonas y al tratar de obtener apoyo financiero, tanto para las zonas nuevas como para las ya existentes. En esto, el rol de las zonas protegidas marinas y de aguas dulces tendrá importancia particular.

11 Las zonas protegidas deben verse como un componente especial para mitigar la pobreza más bien que su antítesis. Los interesados a todos los niveles deben ocuparse en el establecimiento y la ordenación de las áreas protegidas, y deberán poder sacar provecho de ellas, como también reconocer sus roles y sus responsabilidades. Las zonas protegidas deben ser un componente clave de las estrategias de desarrollo locales, pero es necesario que se trate de un proceso estructurado que provea beneficios a largo plazo para todos, mas no en una forma que disminuya el valor de los parques y las reservas para la protección de la biodiversidad y las generaciones futuras.

12 Se reconoce que la financiación para el ordenamiento de las zonas protegidas es deplorablemente inadecuada a nivel mundial. Hacen falta más recursos tanto para actividades a corto como a largo plazo, y es necesario dar debida consideración a la creación de mecanismos financieros, tales como fondos fiduciarios, a fin de garantizar los costos de gestión básicos a perpetuidad. Unos pocos mecanismos de este tipo ya existen en la actualidad (por ejemplo el Fondo para la Conservación Mundial de CI), pero hacen falta más.

13 Por último, pero no por eso menos importante, es necesario que la comunidad mundial de los profesionales que se ocupan de las zonas protegidas hagan mucho más para poner de relieve la importancia de estas zonas, y para demostrar en qué forma ellas son las piedras angulares del desarrollo mundial y regional.

Sin lugar a dudas, la conservación de la biodiversidad es uno de los asuntos más críticos de nuestro tiempo. Toda biodiversidad es importante para todos los pueblos, y cada nación debería hacer cuanto se halle en su poder para conservar su patrimonio natural vivo, tanto por su propio valor intrínseco como para el papel crítico que juega en el desarrollo sostenible a largo plazo ■

*Russell A. Mittermeier es Presidente de Conservation International y Gustavo A.B. da Fonseca es su Vicepresidente Ejecutivo y Director Ejecutivo para su Centro para Biodiversidad Aplicada.*

# PUBLICACIONES Y PRODUCTOS

Una nueva estrategia para jóvenes y niños llamada **Tunza** —palabra swahili que significa “tratar con cuidado y afecto”— fue lanzada por el PNUMA en una Conferencia Internacional Juvenil inaugural celebrada en la ciudad rusa de Dubna en agosto, a ser seguida por otras conferencias en Nueva Londres, Estados Unidos, el año próximo y en Sydney, Australia, en 2005. En febrero pasado se lanzó un proyecto internacional de plantación de árboles, titulado “Plantas para el Planeta”, y en el Día Mundial del Medio Ambiente apareció el primer número de una nueva revista para gente joven, también llamada *Tunza* (que puede obtenerse de [www.ourplanet.com](http://www.ourplanet.com)).



**Boris Gromov**, el Gobernador de la Región de Moscú, que ayudó a organizar la conferencia rusa, expresó: “Si queremos obtener resultados, existe una verdadera necesidad no sólo de actuar cada día, sino también de planear para el futuro, educando y capacitando a una próxima generación ambientalmente sana.” ■



**W**ildlife Works produce modernas camisetas al mismo tiempo de conservar una zona protegida. La empresa —que se denomina a sí misma “la primera empresa comercial diseñada desde la base arriba en torno a una marca de consumidor que se identifica con la conservación de las especies silvestres”— fue creada cuando,

durante un safari en Kenia, un consultor de gestión de empresas de San Francisco, **Mike Korchinski**, se preguntó cómo sería posible aliviar las presiones sobre el medio ambiente.

El dinero recaudado con la venta de las camisetas —hechas de algodón orgánico y otros materiales favorables al medio ambiente— se ha empleado para crear el **Refugio Rukinga de Especies Silvestres**, de 32.000 hectáreas de superficie en Kenia, y para proveer empleos y construir escuelas para los habitantes locales. Una fábrica adyacente al Refugio emplea gente de la comunidad para la fabricación de sus productos. Como resultado, informa la empresa, la caza furtiva ha cesado.

Las camisetas se venden en unas 200 tiendas y boutiques, y son usadas por estrellas como **Catherine Zeta Jones**, **Helen Hunt**, **Charlize Theron**, **Kristin Davis**, **Alyssa Milano**, **Lucy Lawless** y **Lisa Nicole Carson**.

**Richard Leaky**, el destacado conservacionista y antiguo Director del Kenya Wildlife Service, expresa: “Estoy convencido de que esta empresa de conservación de especies silvestres con fines de lucro representa una importante nueva dirección para la conservación, al unir la conservación de las especies silvestres y sus hábitats al desarrollo sostenible en Kenia rural.” ■

Un nuevo compact-disc producido por **Hamner and Associates**, titulado “*Los más grandes éxitos de producción más limpia, prevención de la contaminación y comercio sostenible*”, es una colección de las mejores publicaciones y software sin copyright en el campo. El CD está destinado a gerentes de empresas, oficiales de gobierno, directores de programas de desarrollo, maestros y estudiantes. Contiene información suficiente para ayudar a cualquier organización en la tarea de mejorar radicalmente su eficiencia, reducir los desechos y la contaminación, y a operar en una forma más ambientalmente sostenible ■



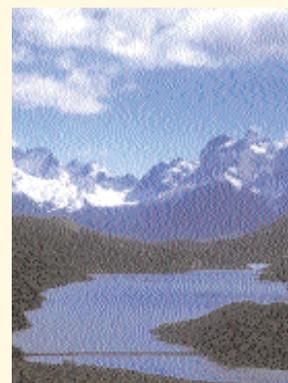
**C**ientíficos indios han anunciado una manera de hacer biodegradables los plásticos mediante la explotación del “carácter goloso” de las bacterias. Un equipo en el Laboratorio Químico Nacional en Pune dice que añadieron pequeñas cantidades de azúcar a los plásticos

durante su fabricación, con el resultado de que comenzaron a degradar a los pocos días, en vez de durar por años en vertederos ■



Cien de las mejores fotografías del concurso fotográfico del PNUMA “Enfoque su Mundo” se han elegido para ser expuestas por tiempo indefinido en la Terminal Cuatro del aeropuerto de Heathrow en Londres, Inglaterra, en una exhibición patrocinada por **Hewlett Packard**. Se está estableciendo contacto con otros aeropuertos para montar exhibiciones similares. Las fotografías, junto con otras del concurso, pueden verse en [www.focusonyourworld.com](http://www.focusonyourworld.com) ■

**E**n junio, el proyecto hidroeléctrico del río Chacabuquito, en lo alto de los Andes chilenos, empezó a proveer las primeras reducciones de gas de efecto invernadero jamás verificadas en el mundo en desarrollo, destinadas al Mecanismo de Desarrollo Limpio del Protocolo de Kioto. El proyecto forma parte de la cartera del Fondo Prototipo de Carbono creado con contribuciones de un total de \$180 millones de dólares del Banco Mundial, seis gobiernos y 17 empresas ■



Marianne Thomas/PNUMA/Topham

# Conservación en tiempos de CONFLICTO

**EULALIE BASHIGE BALIRUHYA**

describe la experiencia de proteger sitios de Patrimonio Mundial sitiados por una serie de guerras

**E**xtendida a ambos lados del ecuador, con una variedad de ecosistemas, la República Democrática del Congo es uno de los países más biodiversos del mundo. Sus 2,3 millones de kilómetros cuadrados gozan de selvas tropicales y bosques de lluvia de baja altura, bosques afromontañeses, selvas abiertas (como miombo), sabana y manglares, así como majestuosas cataratas, manantiales de aguas calientes, grutas pintorescas y paisajes idílicos.

Se enorgullece de sus 11.000 especies de plantas, 1.086 aves, 1.069 peces y 152 víboras. Entre ellas se encuentran especies tan raras como el chimpancé enano o bonobo, el gorila montañés, el gorila de los países bajos orientales, el rinoceronte blanco del Norte, el okapí y el pavo real congolés.

## Un pionero de la conservación

El país también se enorgullece de ser un pionero de la conservación de la naturaleza de África. Su territorio incluye el parque más antiguo en África, el Parc Albert (ahora Parque Nacional Virunga), establecido en 1925. Además, le cabe el honor de haber legado la Carta Mundial de la Naturaleza a la humanidad.

El Instituto Congolés para la Protección de la Naturaleza (ICCN), establecido en 1975 —un ejemplo único de la centrali-

zación y ordenación de zonas protegidas por una empresa pública de orientación científica y técnica— tiene el cometido de:

- proteger la fauna y la flora en los parques de vida silvestre y otras zonas protegidas,
- alentar la investigación científica y el turismo en estas zonas al mismo tiempo de poner énfasis en la conservación,
- manejar las estaciones de recolección de datos tanto dentro como fuera de los parques,
- asegurar el desarrollo socioeconómico de las comunidades en las zonas protegidas en el interés de la equidad y la seguridad.

El Instituto maneja siete parques nacionales y unas 30 reservas de caza y vida silvestre —de las cuales 14 son operacionales—, que abarcan más de 180.000 km<sup>2</sup>, casi 9% de la superficie del país. Cinco de las zonas protegidas han recibido la condición de sitios de Patrimonio Mundial (ver recuadro) gracias a la riqueza de su biodiversidad.

El ICCN ha tropezado con una variedad de problemas en la gestión de estas zonas, entre las cuales cabe mencionar:

- caza furtiva comercial (carne, marfil, pieles, cuernos y animales domésticos),
- falta de infraestructura, material y recursos financieros,

- falta de capacitación y recursos humanos,
- falta de planes de gestión y desarrollo,
- ausencia de una política de desarrollo comunitario,
- dificultades con la comunicación y el manejo de información.

Encima de estos problemas tradicionales estamos enfrentándonos ahora con las secuelas de sucesivos conflictos armados. Tres de ellos —la guerra interétnica en Rwanda, la guerra civil que resultó en la victoria de la Alianza de las Fuerzas Democráticas para la Liberación del Congo que llevó al poder a Laurent Désiré Kabila el 17 de mayo de 1997, y la continua violencia de 1998— todos han dañado los esfuerzos de conservar la rica biodiversidad de la República Democrática del Congo.

La guerra civil en Rwanda causó una avalancha de casi 2 millones de refugiados que literalmente invadieron los Parques Nacionales de Virunga y Kahuzi-Biega, cazando furtivamente y causando inmensurable deforestación.

Los conflictos de 1996 y 1998 exacerbaron y aumentaron la destrucción de los ecosistemas, y condujeron a la explotación ilegal y al sistemático saqueo de recursos, tanto en tierra (café, madera, marfil, etc.) como de recursos subterráneos (coltan, oro, diamantes). Las armas proliferaron y los guardas y gerentes del ICCN fueron asesinados por bandas de maleantes.

Para salvar los sitios de Patrimonio Mundial amenazados, el ICCN propuso al Centro del Patrimonio Mundial la realización de un proyecto encaminado a prestar apoyo a la gestión de la biodiversidad en tiempos de conflicto. Este proyecto, de cuatro años de duración, cuenta con un presupuesto global de 4.180.957 dólares, de los cuales 2.902.024 fueron contribuidos por la Fundación de las Naciones Unidas (FNU). El proyecto tiene los siguientes propósitos:

- proveer apoyo para los sitios de Patrimonio Mundial en la República Democrática del Congo: pagos de bonificación a los guardas, equipo,
- formación de capacidad: entrenamiento de guardas, fortalecimiento de la Ley contra la caza furtiva, vigilancia de la biodiversidad, desarrollo comunitario,
- proveer apoyo político y diplomático para la conservación a través de la comunidad internacional: misiones diplomáticas para instar a los regímenes antagónicos a cooperar y considerar los sitios de conservación como zonas neutrales,
- buscar fondos para financiar la conservación, y redactar un documento ▶

## SEÑALES DE ÉXITO

- La población de gorilas montañeses (*Gorilla gorilla beringei*) aumentó en un 10% —y la de rinocerontes blancos (*Ceratotherium simum cottoni*) en 33%.
- La iniciativa está demostrando con todo éxito el valor añadido por las Naciones Unidas al conservar la biodiversidad durante los conflictos armados.
- La inversión de la Fundación de las Naciones Unidas ha apalancado fondos paralelos de más de 350.000 dólares del Gobierno Belga, y más de 1 millón de dólares de GTZ, la Wildlife Conservation Society, el WWF, la Fundación Rhino y otros.

| Sitio de Patrimonio Mundial  | Area (km <sup>2</sup> ) | Año establecido |
|------------------------------|-------------------------|-----------------|
| Parque Nacional Virunga      | 8.000                   | 1925            |
| Parque Nacional Garamba      | 5.000                   | 1938            |
| Parque Nacional Salonga      | 36.000                  | 1970            |
| Parque Nacional Kahuzi-Biega | 6.000                   | 1970            |
| Reserva Natural de Okapís    | 13.700                  | 1992            |



Lori Nichols/PNUMA/Topham

sobre las lecciones aprendidas sobre la ordenación de los sitios en tiempos de conflicto armado.

En efecto, ya se han aprendido varias lecciones. Hemos hallado que el apoyo ofrecido directamente en el campo es un medio eficiente de salvaguardar la diversidad biológica en tiempos de conflicto armado. Entretanto, varias misiones diplomáticas han posibilitado mantener contacto entre las partes en guerra y lograr cierta unidad en la tarea de coordinar gobiernos antagónicos.

Ha habido colaboración con socios ya bien establecidos en diferentes sitios —con conocimiento local y mecanismos para encauzar fondos hacia ellos— a fin de poder utilizar los fondos de forma eficiente. Por su parte, el ICCN y sus socios aliados tratan de colaborar a través de consultas, tanto a nivel nacional como al nivel del sitio.

La Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible celebrada el año pasado en Johannesburgo puso de relieve la biodiversidad de la Cuenca del Congo y ayudó a asegurar los fondos para salvaguardar las selvas de la región. Mas para poder conservar sus recursos naturales, la crisis de la República Democrática del Congo requiere mayor asistencia de la comunidad internacional.

La ICCN, respaldada por el Gobierno, tiene como objetivo incrementar al 15% la proporción del país dedicada a la conservación. Es necesario declarar ciertos sitios como zonas protegidas, incluso las selvas de Lomako, Itombwe, Lomami-Lualaba y Ngiri, y las cuevas de Ishango.

### Estrategias, planes y socios

Entretanto, la organización está involucrada en poner al día la Ley sobre la conservación de la naturaleza, en elaborar una estrategia nacional de conservación y en diseñar planes para el desarrollo y la gestión de zonas protegidas. Tiene planes para reestructurar y capacitar su personal. Y con la renovación de la cooperación bilateral y multilateral, hará falta que encuentre más socios.

El ICCN está estableciendo una plataforma de consulta, la Coalición para la Conservación en el Congo (CoCoCongo) y un departamento de gestión y cartografía con miras a mejorar la coordinación con sus diversos socios y aliados. El Instituto cree que esto proveerá un nuevo trampolín para el ordenamiento sostenible de la rica diversidad biológica del país después del reciente período de caos ■

*Eulalie Bashige Baliruhya es Directora del Instituto Congolés para la Conservación de la Naturaleza (ICCN).*

## NOTICIAS EN BREVE

**E**l Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología entra en vigor en septiembre 2003, después de ser ratificado por el quincuagésimo país, el estado insular de Palau. El Protocolo —que fuera adoptado por los gobiernos miembro del Convenio sobre la Diversidad Biológica en enero de 2000— establece el primer sistema regulador integral encaminado a asegurar la transferencia, el manejo y el uso seguros de organismos genéticamente modificados (OGM), con foco específico en sus movimientos a través de fronteras nacionales.

“Este nuevo régimen promete hacer más transparente el comercio internacional en OGM al introducir importantes medidas de seguridad para satisfacer las necesidades de los consumidores, la industria y el medio ambiente por muchas décadas por venir,” expresa Klaus Toepfer, el Director Ejecutivo del PNUMA. “El Protocolo institucionaliza el enfoque de precaución y establece un riguroso procedimiento de consentimiento fundamentado previo.”

El PNUMA —con financiamiento del Fondo para el Medio Ambiente Mundial— está supervisando un plan de 38,4 millones de dólares para ayudar a países en desarrollo a evaluar los riesgos y los beneficios potenciales de cultivos genéticamente modificados. El mayor proyecto de formación de capacidad jamás concebido en el campo de la seguridad de la biotecnología, este programa está ayudando a hasta 100 naciones a desarrollar las habilidades científicas y legales necesarias para evaluar los problemas de salud y medioambientales en torno a la importación de OGM, y para manejarlas en forma segura ■

**V**einticuatro nuevos sitios se agregaron a la Lista del Patrimonio Mundial en la 27ª Sesión del Comité del Patrimonio Mundial celebrada en París, Francia, del 30 de junio al 5 de julio de 2003.

Dos de ellos son considerados entre las regiones más importantes en el mundo por su biodiversidad, a saber: los Tres Ríos Paralelos de las Zonas Protegidas de Unnan en China, el epicentro de la biodiversidad china y una de las regiones templadas más ricas del mundo, donde los ríos Yangtzé, Mekong y Salween corren aproximadamente paralelos, de norte a sur, a través de empinados desfiladeros; y la extensión del Complejo de Conservación del Amazonas Central —que comprende el Parque Nacional Jaú, inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial en 2000—, hábitat de la selección más grande de peces eléctricos del mundo.

Otros sitios incluyen la rica y diversa Cuenca de Uvs Nuur en Mongolia y la Federación Rusa; el Monte San Giorgio de forma piramidal en Suiza, que posee extraordinarios fósiles marinos; el Parque Nacional cubierto de bosques de Phong Nha-Ke Bang en Viet Nam, que incluye 65 kilómetros de cuevas subterráneas y ríos; el Parque Nacional Purnululu en Australia Occidental, que contiene los conos en forma de colmena de la sierra Bungles Bungles; y el Jardín Botánico Real de Kew en Inglaterra ■

# ¿Verde o rojo?

**DJUNA IVEREIGH** dice que el verdadero valor de las zonas protegidas está empezando a evaluarse ahora, y describe maneras innovadoras para incrementar sus entradas

**D**eténgase un momento para ver un parque a través de los ojos del ministro de finanzas de una nación en desarrollo. Probablemente verá más rojo que verde. El ingreso de los visitantes y la extracción (de ser permitida), raramente iguala los gastos de administración. Por ende, la mayoría de las zonas protegidas dependen de preciosos fondos del gobierno.

La mayoría de los sistemas de contabilidad no dan cuenta de los bienes y servicios “gratuitos” ofrecidos por estas zonas, como reguladores del clima o proveedores de agua limpia, por ejemplo. Y resulta casi imposible dar un valor en dinero a sus roles como almacenes de alimentos y medicinas tradicionales, depósitos de maravilla científica, y refugio para antiguos espíritus y cansados habitantes urbanos.

No obstante, la valoración económica puede ayudar a la prosperidad de las zonas protegidas. Es evidente que una zona con valor económico probado se convierte en un candidato más fuerte para recibir fondos para su conservación. En efecto, muchos donantes ahora insisten en un análisis económico antes de considerar su apoyo.

Los últimos 20 años han visto un creciente reconocimiento de la variedad de costos y beneficios de las zonas protegidas. En el pasado, los asesores sólo llevaban la cuenta de los beneficios de uso directo, como madera, animales de caza y recreación, pero hoy día el balance se ha ampliado para incluir valores no-comercializables (como la biodiversidad), servicios ambientales (como el control de la erosión) y hasta beneficios “sin uso” (su valor intrínseco para las personas que nunca las visitarán ni se beneficiarán físicamente de ellas). Del mismo modo, los costos más allá de los costos de administración directos —tales como el impacto de los daños naturales y oportunidades perdidas para desarrollo y uso de extracción— ahora se incluyen en la ecuación.

Han surgido nuevas técnicas para medir estos costos y beneficios. Los estudios que evalúan simples valores basados en el mercado para los productos y servicios de las zonas protegidas —tales como los valores directos de las entradas del turismo o los alimentos cosechados— aún siguen en uso. Sin embargo, otros estudios más amplios usan “representantes” para estimar valores de productos y servicios que no son comprados o vendidos en realidad. Entre otros, éstos incluyen el costo de reemplazar un servicio que ha dejado de ser utilizable, por ejemplo la construcción de una usina eléctrica a petróleo para reemplazar una presa hidroeléctrica encenagada.

Los economistas creen que el valor recreativo de las zonas protegidas no se halla reflejado adecuadamente por los precios de entrada, y toman en cuenta el tiempo pasado en cada visita y costos como transporte, alimento y alojamiento. Un estudio reciente concluye que típicamente, los precios ascienden a apenas arriba de 0,01 a 1% de lo que los visitantes pagan para hacer el viaje. Las encuestas también evalúan la voluntad hipotética de pagar para proteger un recurso como un parque.

La creciente conciencia del valor de las zonas protegidas está llevando a los administradores de los parques a ver sus recursos dentro del contexto más amplio de fuerzas de mercado, a



PK Doc/PNU/MA/Topham

reconsiderar el precio cobrado por el uso recreativo, y poner en práctica maneras de generar ingreso basado en el concepto “el usuario paga”. El Instituto Internacional para el Medio Ambiente y el Desarrollo recientemente identificó 280 planes de pago existentes y propuestos para servicios ambientales.

Algunos parques ahora cobran a los usuarios recreativos de acuerdo con el interés de los huéspedes de visitarlos, y tratan de conservar la mayor parte de los fondos in-situ. Las Islas Galápagos tienen una escala móvil de precios de entrada al parque, que varía de 6 dólares para ciudadanos ecuatorianos a 100 dólares para la mayoría de los extranjeros adultos. La mitad de las entradas del turismo se dedica al ordenamiento del parque y la reserva marina circundante.

Empero, no todos los parques pueden justificar un aumento de precios. Los investigadores pronostican que el Parque Nacional Komodo en Indonesia generaría mayor ingreso si multiplicara más o menos por 15 su actual precio de entrada de alrededor de 0,90 dólares. Pero una evaluación más a fondo indicó que este aumento sería totalmente anulado por el daño ocasionado a la economía local por una aguda disminución en el número de visitantes. Se ha decidido ahora introducir precios más altos de forma paulatina.

El Mecanismo de Desarrollo Limpio del Protocolo de Kioto convierte los bosques de países en desarrollo en “créditos de carbono”, que pueden ser licenciados a naciones desarrolladas para compensar exceso de emisiones. Esto ofrece importantes beneficios potenciales a los parques forestales, si bien la escala y la complejidad de las negociaciones han enlentecido el progreso.

En Costa Rica, los poseedores de títulos de tierra —por lo común agricultores privados— reciben la suma de 210 dólares por hectárea a través de cinco años para la conservación forestal, o 538 dólares para reforestación. Para 2002, un total de 200.000 hectáreas se hallaban bajo tales contratos, con otras 800.000 en trámite.

Entretanto, el Proyecto Hidroeléctrico La Esperanza de Costa Rica paga a la Liga de Conservación Monteverde para salvaguardar la cuenca que protege su embalse y sus turbinas de sedimentación excesiva y crecidas repentinas. El contrato —de 90 años de duración— provee aproximadamente 30.000 dólares cada año para manejar 3.000 hectáreas de selva. La suma está vinculada a la potencia de salida para estimular el incentivo para manejar la cuenca de manera efectiva. Costa Rica vio otro plan pionero en 1991 cuando su Instituto Nacional de Biodiversidad ofreció muestras biológicas a la empresa química Merck para pruebas a cambio de 1 millón de dólares, y una participación en las regalías de cualquiera de las drogas desarrolladas por la compañía. Aunque no se ha encontrado ninguna droga prometedoras, el acuerdo estableció un modelo interesante.

Muchas de estas estrategias han florecido en el curso de la última década, mas aparte de la revisión de los precios recreativos, casi nunca son implementadas. Uno de los retos principales para la próxima década consiste en unir las lecciones aprendidas de la valuación económica con una compensación para los servicios ambientales, a fin de sacar las zonas verdes de los números rojos ■

*Djuna Ivereigh es una periodista freelance basada en Indonesia.*

*“Estamos presenciando el crecimiento de una conciencia ecológica que es necesario alentar a fin de que pueda conducir a la creación de iniciativas y programas prácticos. La conciencia de la relación entre Dios y la humanidad crea un sentido más completo de la importancia de la relación entre los seres humanos y el medio ambiente natural, que es la creación de Dios y que nos fue confiado por Dios para salvaguardarlo con sabiduría y amor.”*

Declaración Común del Papa Juan Pablo II y el Patriarca Ecuménico Bartolomeo I

*“No uses nada de lo que pertenece a la naturaleza, como petróleo, carbón o bosques, a un ritmo más acelerado de lo que puedes reponerlo. Por ejemplo, no destruyas aves, peces, lombrices o hasta bacterias que juegan un rol ecológico vital. Una vez aniquilados no puedes recrearlos.”*

Swami Vibudhesha Teertha, uno de los 12 líderes hereditarios de enseñanzas védicas en la India

*“No sólo debemos respetar la vida de los seres humanos, sino también debemos respetar la vida de los animales, las plantas y los reinos minerales y la Tierra misma.”*

Thich Nhat Hanh, monje budista vietnamés

*“El Islam dice que los seres humanos no deben utilizar lo que no necesitan. Y que deben planear sus recursos para un uso futuro.”*

Jeque Mohammad Hossein Fadlallah, uno de las principales eruditos shiítas, Beirut

*“Tenemos responsabilidad para la vida, de defenderla en todas partes, no sólo contra nuestros propios pecados sino también contra los pecados de los demás. Somos todos pasajeros juntos en este mismo frágil y glorioso mundo.”*

Profesor Rabino Arthur Hertzberg, Vicepresidente del Congreso Mundial Judío

# Cumpliendo con la naturaleza

**VICTORIA FINLAY** dice que todas las religiones principales del mundo están de acuerdo en cuanto a la importancia de la conservación y describe las medidas que están emprendiendo para llevar a la práctica sus creencias

Cierta día, el Profeta Mahoma estaba viajando junto a un río cuando llegó la hora de las oraciones. Sus seguidores se arrojaron al río para ejecutar sus abluciones rituales, pero el Profeta sólo llenó de agua un pequeño cuenco para lavarse. Le preguntaron por qué, rodeados de un río caudaloso, él usaba tan poca agua. El Profeta respondió que simplemente porque el agua era abundante ello no significaba que tenemos el derecho de derrocharla.

Los budistas en el Japón cuentan una historia comparable sobre cómo el Buda cierta vez recibió una donación de 500 togas nuevas para sus seguidores. Inmediatamente comenzó a planear lo que se haría con las togas viejas. Decidió que se usarían como sábanas. Las sábanas usadas se convertirían en toallas. Y las toallas gastadas se usarían como trapos para limpieza. Todo debía utilizarse y volver a usarse.

## Elementos sagrados

Si existe un área de acuerdo clave entre todas las religiones del mundo, es la importancia de cuidar la Tierra. No importa si han sido educadas en un ambiente bahai, budista, cristiano, daoísta, hindú, islámico, jain, judío, shinto, sikh o zoroástrico, con toda probabilidad a todas las personas se les habrá enseñado, implícita o explícitamente, a cuidar el medio ambiente, porque al menos algunos elementos del mismo son “sagrados”.

Entre ellas, las religiones son dueñas de aproximadamente un 7% de la super-



ficie habitable de la Tierra, ejercen influencia sobre más de la mitad de las escuelas del mundo, y actúan como principales centros comunitarios y espirituales para más de 4.000 millones de personas. Son inmensamente poderosas en casi todas partes del mundo, con seguidores y una influencia de los cuales ni siquiera podrían soñar las organizaciones no gubernamentales (ONG) ni los movimientos ambientalistas.

No sorprende pues que el Banco Mundial, varios sectores de las Naciones Unidas, varios gobiernos internacionales, el Fondo Mundial para la Naturaleza (WWF) y otros grupos conservacionistas hayan empezado a trabajar con líderes religiosos en proyectos medioambientales.

## Responsabilidades tradicionales

En Mongolia, por ejemplo, el Banco Mundial y otras organizaciones internacionales están patrocinando un proyecto para traducir y publicar *sutras* budistas sobre montañas sagradas en idioma mongol moderno. El plan es usar los textos para volver a consagrar las montañas y recordar así a los habitantes locales sus responsabilidades tradicionales de no talar o cazar en ciertas áreas.



Uppadubpoorn Champen/PNU/Ma Topham

## Si existe un área de acuerdo clave entre todas las religiones del mundo, es la importancia de cuidar la Tierra

si bien la mayoría nunca la habían hecho explícita con anterioridad. La reunión tuvo éxito en parte debido a que no se había tratado de llegar a un acuerdo universal sobre cualquier punto dado, no había sido intención de refrenar la diversidad de las creencias teológicas.

Desde entonces, la red del WWF —que más tarde se convirtió en la Alianza de las Religiones y la Conservación (ARC), sociedad de beneficencia independiente— ha crecido e incluye ahora 11 de las principales religiones. Cada una de ellas, por primera vez, ha publicado declaraciones sobre sus responsabilidades frente a la ecología y la Creación.

### Lecciones sobre la conservación

Las Iglesias Anglicanas han transformado sus festivales de la cosecha, celebrados todos los años en otoño, en lecciones sobre la conservación. Los líderes sikh decidieron que el ciclo de 300 años comenzado en 1999 sería el Ciclo de la Creación (el último fue el Ciclo de la Espada). Los líderes musulmanes en Tanzania persuadieron a los pescadores de que no usaran explosivos por ser contrario al Corán, logrando eliminar la práctica donde las violentas amenazas de la policía habían fracasado. Y los grupos sintoístas en el Japón están tratando de comprar madera y papel de iglesias europeas propietarias de vastas extensiones de bosques que sólo recientemente han colocado bajo dirección de administración forestal certificada.

Para fines de este año, en una moción instigada por ARC, representantes de comunidades budistas, cristianas, judías, hindúes, jainas, musulmanas, sikh y zoroástricas planean establecer un grupo de Inversión Internacional Interdoctrinario en el cual colaborarán en decisiones de inversión ética para activar los billones de dólares de sus bienes y activos a fin de ejercer la máxima influencia ética así como para rendir buenos beneficios ■

*Victoria Finlay es consultora de medios de comunicación para la Alianza de las Religiones y la Conservación (ARC) y coautora de Faith in Conservation, que acaba de ser publicado por el Banco Mundial.*

*“El equilibrio de la naturaleza es creado y regulado por las funciones ejercidas por los bosques. Así, la supervivencia de los bosques es esencial para la supervivencia de siladhama (armonía) y nuestro medio ambiente. Todo es interdependiente. Cuando protegemos el bosque protegemos el mundo. Cuando destruimos el bosque destruimos ese equilibrio.”*

Phra Ajahn Pongsak Techathammo, Abate de Wat Palad, Tailandia del Norte.

*“La naturaleza es la cosa más cercana a la religión y la religión es la cosa más cercana a Dios.”*

Jeque Ali Zein Eddine del Líbano, Presidente de Irfan, una Fundación Druze para la Salud y la Educación

*“Los sabios ven con los mismos ojos a un docto y amable sacerdote, a una vaca, un elefante, un perro y a una persona marginada de la sociedad.”*

Bhagavad Gita

*“Cuando Dios creó el primer hombre lo llevó de la mano y le mostró todos los árboles del Jardín del Edén y le dijo: ‘¡Mira mis obras, cuán hermosas son! Ten cuidado de no corromper y destruir mi universo, pues si lo destruyes nadie lo reparará después de ti.’”*

Del Midrash: la colección de comentarios rabinos sobre el Torá (primeros cinco libros de la Biblia) compilada en el primer y segundo siglos

*“Encuentro que estoy convirtiéndome cada vez más en un defensor de los auténticos ecólogos, donde sus recomendaciones son realistas. Muchas de estas personas nos han hecho un servicio esencial al ayudarnos a preservar y proteger nuestras zonas verdes y nuestras ciudades, nuestro agua y nuestro aire.”*

Rev. Billy Graham

Enkhbayer, el primer ministro del país y activo budista, dice: “¿Cuál será el argumento más fuerte? ¿Que no podéis talar esta montaña porque el Gobierno os dice que no lo hagan o porque la montaña es sagrada? En mi experiencia, no hay cuestión alguna.”

El WWF fue uno de los primeros grupos que trabajaron explícitamente con líderes religiosos. SAR el Duque de Edimburgo, entonces su Presidente Internacional — y el primero en proponer la idea en 1986— declara: “La cosa era bastante obvia. Si tu religión dice (como hace por lo menos en el cristianismo) que la Creación del mundo es un acto de Dios, se deduce naturalmente que si se pertenece a la Iglesia de Dios, necesariamente uno está obligado a cuidar Su Creación. Yo no estaba muy seguro respecto a las creencias de las demás religiones con respecto a la creación del mundo, pero supuse que tendrían tradiciones similares.”

A pesar de considerable oposición interna, el WWF tomó como propia la idea, y organizó una reunión de líderes de cinco de las religiones mayores para discutir asuntos medioambientales. Resultó que, en efecto, cada religión tenía su propia política de conservación,

# Hagamos parques no guerra

REBECCA M. NYABATO

Desde que tengo memoria, mi familia y yo hemos dependido de nuestros recursos naturales, nuestro medio ambiente, para la vida y la supervivencia. Nuestra economía está basada en ellos. Y mantenerlos en una manera sana y productiva es la única forma en que podremos enfrentar los retos de las próximas décadas. Es un asunto de la mayor urgencia.

En los últimos cinco años, toda la zona oriental de mi país, una región floreciente en el pasado, ha sido saqueada y despojada de sus recursos naturales, muchos de ellos únicos. Hemos visto la brutal destrucción de la infraestructura de sus parques y gran parte de su fauna, especialmente monos, elefantes y okapís. Tenemos ocho parques naturales en mi país. Cinco de ellos —el Saloga, el Garamba, el Virunga, el Kahuzi-Biega y la reserva de fauna natural de okapís— han sido reconocidos como sitios de Patrimonio Mundial. Pero éstas y otras reservas naturales carecieron de protección desde el principio de la guerra hasta hoy día. ¿Qué quedará para nuestra industria turística? ¿Para nuestros hijos y nuestros nietos?

El director de mi eco-organización, Placide Mobomi, dice: “Nuestro país ha sufrido una profunda crisis. Su historia reciente ha herido a nuestras familias en forma despiadada. Interminables abusos contra el patrimonio nacional son ignorados y resultan en depredaciones permanentes. Estamos cansados de guerras y conflictos que matan a nuestros hermanos, nuestras hermanas y nuestro patrimonio natural.”

Es necesario volver la atención hacia la conservación y la protección de nuestros recursos naturales. Mi amiga Vera Okatsa, de Kenia, informa una situación muy diferente en su país (abajo), y nosotros debemos practicar el ecoturismo como ellos hacen allí.

Nada es más importante para el futuro de la humanidad que poner fin a la destrucción de nuestro medio ambiente y sus recursos. Los parques nacionales no nos pertenecen a nosotros. Son un precioso tesoro que todos nosotros debemos cuidar para el bien de nuestros hijos y nuestros nietos.

*Rebecca M. Nyabato es una estudiante en la Universidad de Kinshasa, República Democrática del Congo.*

## Vera Okatsa, de Kenia, escribe:

“Kenia tiene renombre de ser uno de los destinos de safari más inolvidables, cosa que no es de extrañar. Hasta después de haber vivido aquí por 20 años, jamás dejan de asombrarme las maravillas de mi patrimonio natural. No sorprende que los turistas acudan en gran número para ver las maravillas con que Dios nos ha bendecido.

Los parques nacionales protegen a plantas y animales, muchos de los cuales son raros y de gran interés para la ciencia. También conservan frágiles ecosistemas. Es dentro de este espíritu que Kenia practica el ecoturismo. Una de tales iniciativas es la Reserva Nacional de Samburu, donde los habitantes locales abren extensiones de tierra a la fauna silvestre, con la cual ellos han venido coexistiendo por siglos. El dinero generado por ese turismo es utilizado para financiar el desarrollo comunitario.”

*Alex Wong/PNUMA/Topham*

*Grant Duddle/PNUMA/Topham*

*Sharina Hicks/PNUMA/Topham*

*Mami Awamura/PNUMA/Topham*

